

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be  
Indrafo**

**Ireo Fitalahoana am-po lalina 15  
( avy tamin'ny Imamo Ali Zainoul Abidine a.s)**

Noho ny fitahian'Andriamanitra sy ny fahasoavany dia vita soa aman-tsara ny fandikana amin'ny teny malagasy ireo fitalahoana dimy ambinifolo avy amin'ny Imamontsika Ali Zainoul Abidine (as). Manambara indrindra moa ny Tompontsika Andriamanitra ao amin'ny boky masina Kor'any manao hoe: Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo:

**“Ary raha manontany anao ny Amiko ireo mpanompoko, dia lazao azy ireo hoe: “Hamafisiko, fa Izaho dia akaiky tokoa, mamaly ny antson'ireo mpitalaho Aho, raha miantso Ahy izy. Koa aoka izy ireny hanaiky sy hino Ahy, mba hizoran'izy ireo amin'ny lalan'ny fahitsiana”. (Toko 2, And. 186)**

**“Aoka ianareo tsy hanimba ny tany taorian'ny fahatsarany, ary mangataha Aminy ianareo amim-pahatahorana sy amim-panantenana, satria ny famindrampontsika Andriamanitra dia akaiky ireo mpanao soa.” (Toko 7, And. 56)**

Koa dera sy fisaorana no atolotra an'Andriamanitra, Ilay Tompo tokana tsy manam-paharoa, Ilay Mahefa ny zavatra rehetra. Ary ny fitahian'Andriamanitra sy ny fahasoavany anie ho an'ny Mpaminany Mohammad sy ny taranany, ary ireo mpanompo tsara sitrapo rehetra.

## الأولى : مناجاة التائبين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إِلَهِي أَلْبَسْتَنِي الْخَطَايَا تَوْبَ مَدَّتِّي، وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ  
لِبَاسَ مَسْكَنَتِي، وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي، فَأَحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا  
أَمَلِي وَبُعَيْتِي، وَيَا سَوْلي وَمُنِيَّتِي،

### Les quinze entretiens intimes avec Dieu

#### *1 – Entretien Intime de ceux qui se repentent*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Les péchés m'ont revêtu du manteau de l'humiliation. L'éloignement de Toi m'a enveloppé du vêtement de la misère. La grandeur de ma faute a fait mourir mon cœur. Aussi, vivifie-le d'un repentir de Toi ! O mon espoir, mon désir, ma prière et mon vœu !*

### **Ireo Fitalahoana am-po lalina 15** **( avy tamin'ny Imamo Ali Zainoul Abidine a.s)**

#### **1 - Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mibebaka**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be  
Indrafo.**

1- Ry Andriamanitro ô! Nandrakotra ahy ireo fahotako ka nampitafy henatra ahy. Ny fanalavirana Anao no nampitafy ahy ny lamban'ny fahasahiranana. Namono ny foko ny halehiben'ny heloko. Koa noho izany, dia velomy izy amin'ny fibebahana Aminao, ô ry fanantenako, ry faniriako, ry fangatahako sy firarian-tsoako!

2 - فَوَ عِزَّتِكَ مَا أَجِدُ لِذُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا، وَلَا أَرَى لِكَسْرِي  
غَيْرَكَ جَابِرًا، وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ وَعَنَوْتُ بِالْإِسْتِكَانَةِ  
لِدَبِّكَ

(2) *Par Ta Toute-Puissance, je ne trouve personne d'autre que Toi pour pardonner mes péchés et je ne vois personne d'autre que Toi pour réparer ce qui est brisé en moi. Je me suis soumis à Toi en me repentant à Toi. Je me suis courbé d'humiliation devant Toi.*

2- Mianiana amin'ny Herinao Lehibe aho, fa tsy mahita hafa ankoatra Anao hamela ireo fahotako, ary tsy mahita afa-tsy lanao mba hanarina izay lesoka ato amiko. Manetritena amim-pibebahana Aminao aho, ary miondrika am-panetrentena eo anatrehanao.

3 - فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فِيمَنْ أَلُوذُ؟ وَإِنْ رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ  
فِيمَنْ أَعُوذُ؟ فَوَا أَسْفَاهُ مِنْ خَجَلْتِي وَافْتِضَاحِي، وَوَالْهَفَاهُ مِنْ  
سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي.

(3) *Si Tu me repousses de Ta porte, auprès de qui trouverai-je refuge ? Si Tu me rejettes de Ton entourage, auprès de qui trouverai-je protection ?*

*Quel malheur, ma honte et mon opprobre ! Quel désastre, les mauvaises actions que j'ai commises !*

3- Raha roahinao avy eo am-baravaranao aho, amin'iza no hahitako fialofana? Raha ailikao eo anatrehanao aho, dia iza àry no hiaro ahy? Loza manao ahoana moa, ny henatro sy ny fahafaham-barakako! Atambo manao ahoana moa, ireo asa ratsy nataoko!

4 - أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذَّنْبِ الْكَبِيرِ، وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ، أَنْ تَهَبَ لِي مُوبِقَاتِ الْجَرَائِرِ، وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ،

*(4) Je Te demande, O Celui qui pardonne les péchés graves et qui panse les os brisés, d'effacer les dangers du péché et de dissimuler le scandale de mes secrets.*

4- Mangataka Aminao aho, ô r'llay izay mamela ny fahotana lehibe sy izay mitsabo ireo taolana tapaka, mba hamafa ireo loza ateraky ny fahotana sy hanafina ny fanafintohinana aterak'ireo tsiambarateloko.

5 - وَلَا تُخْلِنِي فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ عَفْوِكَ وَغَفْرِكَ، وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسِتْرِكَ.

*(5) Ne me prive pas, au Jour de la Résurrection, de la fraîcheur de Ta Rémission et de Ton Absolution. Ne me dépouille pas de la beauté de Ton Pardon et de Ta Dissimulation.*

5- Aza esorina amiko ny hatsiatsiaky ny Famelan-kelokao sy ny Famotsoran-kelokao amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny

maty. Aza esorina amiko ny hatsarana avy amin'ny Famindram-ponao sy amin'ny fandrakofanao ahy.

6 - إلهي ظلل على ذنوبي غمام رحمتك، وأرسل على عيوبي سحباً رافقتك

(6) *Mon Dieu ! Ombrage mes fautes des nuages de Ta Miséricorde. Envoie sur mes vices la nuée de Ta Compassion.*

6- Ry Andriamanitro ô! Takony amin'ny rahon'ny Famindram-ponao ireo hadisoako. Alefaso amin'ireo haratsiako ny raho-matevin'ny Fangorahanao.

7 - إلهي هل يرجع العبد الايق إلا إلى مولاه أم هل يحيره من سخطه أحد سواه؟

(7) *Mon Dieu ! L'esclave qui a fui son maître, ne revient-il pas que chez son maître ? Un autre que son maître le protégera-t-il de sa colère ?*

7- Ry Andriamanitro ô! Moa ve tsy amin'ny tompony ihany no hiverenan'ny mpanompo izay nandositra ny tompony? Moa hiaro azy amin'ny hatezerany ve ny hafa ankoatra ny tompony?

8 - إلهي إن كان الندم على الذنب توبة، فأني وعزتك من النادمين، وإن كان الاستغفار من الخطيئة حطة، فأني لك من المستغفرين، لك العُثبي حتى تُرضى.

*(8) Mon Dieu ! Si regretter la faute est un repentir vers Toi, alors me voici, de par Ta Toute-Puissance, parmi ceux qui regrettent. Si demander le pardon pour ses fautes est une rémission des fautes, alors me voici parmi ceux qui implorent Ton Pardon. A Toi le droit de me blâmer jusqu'à ce que Tu sois Satisfait.*

8- Ry Andriamanitra ô! Raha ny fanenenana amin'ny hadisoana no fibebahana Aminao, dia inty aho, noho ny Herinao Lehibe, anisan'ireo izay manenina. Raha ny fangatahana famelan-keloka noho ny hadisoana no famelana ny hadisoana, dia inty ary aho anisan'ireo izay mangataka famelan-keloka Aminao. Anao ny fahefana hanakiana ahy ambara-pahafa-po Anao.

9 - إلهي بِفُضْرَتِكَ عَلَيَّ تُبَّ عَلَيَّ، وَبِحِلْمِكَ عَلَيَّ اعْفُ عَنِّي،  
وَبِعِلْمِكَ بِي ارْفُقْ بِي.

*(9) Mon Dieu ! Par la Puissance que Tu as sur moi, reviens vers moi ! Par la Clémence que Tu as à mon égard, remets mes fautes ! Et par la Connaissance que Tu as de moi, témoigne-moi de Ta Bonté !*

9- Ry Andriamanitra ô! Amin'ny alalan'ny Herinao eo amiko, dia ekeo ny fibebahako. Noho ny Fangorahanao ahy, dia avelao ireo hadisoako! Ary noho ny Fahalalanao ny amiko, dia iantràò aho!

10 - إلهي أنتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا إِلَى عَفْوِكَ سَمَّيْتَهُ  
التَّوْبَةَ، فَقُلْتَ: ( تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا ) ، فَمَا عُذْرُ مَنْ  
أَغْفَلَ دُخُولَ الْبَابِ بَعْدَ فَتْحِهِ.

(10) *Mon Dieu ! C'est Toi qui as ouvert à tes serviteurs, une porte qui donne accès à Ton Pardon ; que Tu as nommée le repentir. Tu as dit: {Revenez à Dieu d'un repentir sincère} (v.8, s. L'Interdiction LXVI)*

*Alors quelle est l'excuse de celui qui a négligé de franchir cette porte après que Tu l'eus ouverte ?*

10- Ry Andriamanitra ô! Ianao no nanokatra amin'ireo mpanomponao ny varavarana mankàny amin'ny Famelan-kelokao, izay antsoinao hoe ny fibebahana, ka nilaza ianao hoe: « **Aoka ianareo hibe-baka amin'Andriamanitra amin'ny fibebahana marina tokoa** » (Toko 66 And.8) Noho izany inona ny fialan-tsinin'izay nanao tsirambina ny fidirana izany varavarana izany taorian'ny nanokafanao azy?

11 - إلهي إنْ كَانَ قَبِيحَ الذَّنْبِ مِنْ عَبْدِكَ فَلْيَحْسُنِ الْعَفْوُ مِنْ  
عِنْدِكَ.

(11) *Mon Dieu ! Même si la laideur du péché vient de Ton Serviteur, que la Beauté du Pardon vienne de Toi !*

11- Ry Andriamanitra ô! Eny na dia avy amin'ny mpanomponao aza ny haratsian'ny fahotana, dia aoka ho tonga avy any Aminao ny Hatsaran'ny Famelan-keloka!

12 - إلهي ما أنا بأوّل مَنْ عَصَاكَ، فَنُبْتُ عَلَيْهِ، وَتَعَرَّضَ  
بِمَعْرُوفِكَ، فَجُدْتُ عَلَيْهِ

(12) *Mon Dieu ! Je ne suis pas le premier à T'avoir désobéi, vers qui Tu es revenu, [le premier] à avoir demandé Tes Bienfaits, à qui Tu as témoigné de Ta Générosité.*

12- Ry Andriamanitro ô! Tsy hoe izaho no voalohany nanohitra Anao, nefa nomenao famelan-keloka izy, ary tsy izaho ihany koa no voalohany nangataka ny Fahasoavanao koa nanehoanao ny Fahalalahan-tànanao.

13 - يَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ، يَا كَاشِفَ الضُّرِّ، يَا عَظِيمَ  
الْبِرِّ، يَا عَلِيمًا بِمَا فِي السِّرِّ، يَا جَمِيلَ السِّتْرِ اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ  
وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ، وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ،

(13) *O Celui qui exauce les nécessiteux, qui dissipe le malheur ! O Celui dont la Bonté est immense ! O Celui dont la Science pénètre les secrets ! O Celui dont la Dissimulation est belle ! Je sollicite l'intercession de Ta Générosité et de Ta Magnificence auprès de Toi. J'implore Ta Grâce et Ta Pitié.*

13- Ô r'Illy mamaly ny fitarainan'ireo sahirana! Ô r'Illy mampisava ny fahoriana! Ô r'Illy lehibe dia lehibe tokoa ny hatsaram-panahiny ! Ô r'Illy mahafantatra ireo tsiambaratelo! Ô r'Illy tsara tokoa ny fanakonany! Mitalaho Aminao amin'ny alalan'ny Hamoram-ponao sy ny Fahalalahan-tànanao aho. Ary mangataka ny fanelanelanana aho amin'ny alalan'ny Fahasoavanao sy ny Fangorahanao.



14 - فَاسْتَجِبْ دُعَائِي، وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي  
وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي، بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(14) Exauce mon invocation ! Ne déçois pas l'espoir que j'ai en Toi ! Accepte mon repentir ! Efface mes péchés ! Par Ta Grâce et Ta Miséricorde ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

14- Koa ekeo ny fitalahoako! Aza kiviana aho amin'ny fanantenako Anao! Ekeo ny fibebahako! Diovy ny fahotako noho ny Fahasoavanao sy ny Famindram-ponao! Ô r'Ilay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

### المناجاة الثانية : مناجاة الشاكين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إِلَهِي إِلَيْكَ أَشْكُو نَفْسًا بِالسُّوءِ أَمَّارَةً، وَإِلَى الْخَطِيئَةِ  
مُبَادِرَةً، وَبِمَعَاصِيكَ مُوَلَعَةً، وَلِسَخَطِكَ مُتَعَرِّضَةً، تَسْأَلُكَ بِي  
مَسَالِكَ الْمَهَالِكِ، وَتَجْعَلُنِي عِنْدَكَ أَهْوَنَ هَالِكٍ، كَثِيرَةَ الْعِلَلِ  
طَوِيلَةَ الْأَمَلِ، إِنْ مَسَّهَا الشَّرُّ تَجَزَّعُ، وَإِنْ مَسَّهَا الْخَيْرُ تَمْنَعُ،  
مِيَالَةً إِلَى اللَّعِبِ وَاللَّهْوِ، مَمْلُوءَةً بِالْعَقْلَةِ وَالسَّهْوِ، تُسْرِعُ بِي إِلَى  
الْحَوْبَةِ، وَتُسَوِّفُنِي بِالتَّوْبَةِ.

### 2 – Entretien Intime de ceux qui se plaignent

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Je me plains à Toi d'une âme instigatrice du mal, qui s'empresse de commettre des fautes, qui aime à Te désobéir, qui s'expose à Ta colère. Elle me conduit dans les voies de la perdition. Elle fait de moi le plus méprisable des réprouvés auprès de Toi. Les défauts sont nombreux et l'espoir long (= croire qu'il y a encore du temps). Elle s'afflige dès que le malheur l'atteint et si le bien l'atteint, elle devient avare. Encline aux amusements et aux divertissements, pleine d'insouciance et de distraction, elle me précipite vers la faute et elle ajourne le repentir.*

## **2 – Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitaraina.**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana , Ilay be  
Indrafo**

1- Ry Andriamanitro ô! Mitaraina Aminao aho amin'ny fanahy mpandrisika amin'ny ratsy, izay maika ny hanao hadisoana, izay mitia ny tsy hankato Anao, izay mankahatra ny Hatezeranao. Mitondra ahy any amin'ny lalan'ny fahaverezana izy. Ary nataony ambany indrindra aho amin'ireo melohina eo anatrehanao. Maro ireo kilema nefa lava ny fanantenana. Raha vantany vao mahakasika azy ny loza dia malahelo izy, ary raha tonga aminy ny hatsarana dia lasa kahihitra izy. Mirona amin'ny lalao sy fialam-boly feno tsy firaharahana sy fanadinoina izy, dia tarihiny haingana any amin'ny hadisoana aho, ary angatahany andro ny fibebahana.

2 - إلهي أنتكـو إلیكـ عـدوًّا یـضـیئـنی، و شـیـطـانًا یـعـوینـی، قـد مـلا  
بـالـوسـواس صـدري، و أحاطتـ هـواجسـه بـقلبي یـعاضـد لی

الهُوَى، وَيُزَيِّنُ لِي حُبَّ الدُّنْيَا، وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ الطَّاعَةِ  
وَالزُّلْفَى

*(2) Mon Dieu ! Je me plains à Toi d'un ennemi qui m'égare, d'un démon qui m'induit en erreur. Il a rempli mon cœur d'insinuations, et ses obsessions ont assiégé mon cœur. Il prête main forte aux passions. Il me présente, sous de belles apparences, l'amour pour ce monde. Il évolue entre moi et l'obéissance et la proximité [de Toi].*

2- Ry Andriamanitro ô! Mitaraina Aminao aho, amin'ny fahavalo izay mamery làlana ahy, sy ny devoly izay mitaona ahy amin'ny hadisoana. Nofenoiny bitsika ratsy ny foko, ary nataony latsapaka tao am-poko ny fitiavana fatratra izany. Mampirisika ahy amin'ny filan-dratsy izy. Hatsarainy amiko ety ivelany ny fitiavana ny fiainana an-tany, ary manakana ahy amin' ny fankatoavana sy ny fanakaikazana Anao izy.

3 - إِلَهِي إِلَيْكَ أَشْكُو قَلْبًا قَاسِيًا مَعَ الْوَسْوَاسِ مُتَقَلِّبًا، وَبِالرَّيْنِ  
وَالطَّبَعِ مُتَلَبِّسًا، وَعَيْنًا عَنِ الْبُكَاءِ مِنْ خَوْفِكَ جَامِدَةً، وَإِلَى مَا  
تَسْرُّهَا طَامِحَةً.

*(3) Mon Dieu ! Je me plains à Toi d'un cœur endurci, se retournant selon les obsessions et couvert de souillures et de scellés ; d'un œil, insensible aux pleurs de crainte de Toi, mais regardant avec attention ce qui le réjouit.*

3- Ry Andriamanitro ô! Mitaraina Aminao aho noho ny hamafin'ny fo, sy ireo bitsika ratsy izay mampiovaova ny fo, ka rakotra halotoana sy voageja; ary amin'ny maso tsy mba

mitomany amin'ny fahatahorana Anao, nefa mijery ampitsiriritana izay mamalifaly azy.

4 - إلهي لا حولَ ولا قُوَّةَ إلاَّ بِقُدْرَتِكَ، وَلَا نَجَاةَ لِي مِنْ مَكَارِهِ  
الدُّنْيَا إِلَّا بِعِصْمَتِكَ،

*(4) Mon Dieu! Il n'est de force ni de pouvoir qu'en Ta Puissance. Il n'est de salut pour moi, contre les adversités de ce monde, que sous Ta Protection.*

4- Ry Andriamanitro ô! Tsy misy tanjaka eo amiko na fahefana afa-tsy amin'ny Herinao. Tsy misy famonjena ho ahy amin'ireo zava-dratsin'ny fiainana an-tany afa-tsy amin'ny alalan'ny Fiarovanao.

5 - فَأَسْأَلُكَ بِبَلَاغَةِ حِكْمَتِكَ، وَنَفَازِ مَشِيَّتِكَ، أَنْ لَا تَجْعَلَنِي  
لِغَيْرِ جُودِكَ مُتَعَرِّضًا، وَلَا تُصَيِّرَنِي لِالْفِتَنِ غَرَضًا،

*(5) Je Te demande, par l'éloquence de Ta Sagesse et l'efficiencie de Ta Volonté, de ne pas me laisser faire appel à la générosité d'un autre que Toi et de ne pas faire de moi une cible pour les épreuves.*

5- Mangataka Aminao aho amin'ny fihariharin'ny Fahendrenao sy ny fahatanterahan'ny Sitraponao mba tsy hamela ahy hiantso ny fahalalahan-tànan'ny hafa afa-tsy lanao, ary mba tsy hanao ahy ho voan'ny fisedrana.

6 - وَكُنْ لِي عَلَى الْأَعْدَاءِ ناصِراً، وَعَلَى الْمَخَازِي وَالْغُيُوبِ  
سَاتِراً، وَمِنَ الْبَلَاءِ واقِياً، وَعَنِ الْمَعَاصِي عاصِماً، بِرَأْفَتِكَ  
وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(6) Sois pour moi un secours contre les ennemis, un dissimulateur des ignominies et des défauts, un abri dans les épreuves, un protecteur contre les actes de désobéissance, par Ta Bienveillance et Ta Miséricorde ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

6- Aoka lanao ho famonjena ho ahy amin'ireo fahavalo, ho mpanafina ireo fahafaham-baraka sy ireo kilema, ho fialofana amin'ireo fisedrana, ho mpiaro amin'ireo fihoaram-pefy, amin'ny alalan'ny Hamoram-po sy ny Famindram-ponao, ô r'llay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

### المناجاة الثالثة : مناجاة الخائفين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي أَتْرَاكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ بِكَ تُعَذِّبُنِي، أَمْ بَعْدَ حُبِّي إِيَّاكَ  
تُبْعِدُنِي، أَمْ مَعَ رَجَائِي بِرَحْمَتِكَ وَصَفْحِكَ تَحْرِمُنِي، أَمْ مَعَ  
اسْتِجَارَتِي بِعَفْوِكَ تُسَلِّمُنِي؟ حَاشَا لِرُجُوحِكَ الْكَرِيمِ أَنْ تُخَيِّبَنِي،

3 – *Entretien Intime de ceux qui sont dans la crainte*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Vas-Tu me châtier après que j'ai cru en Toi ? Vas-Tu m'éloigner de Toi après que je T'ai aimé ? Vas-tu me tenir à distance malgré mon espoir en Ta Miséricorde et en Ton Pardon ? Ou me trahir alors que je cherche refuge auprès de Ta Grâce ? Loin de Ta Face Bienveillante que Tu me déçois !*

### **3 – Fitalahoana am-po lalin'ireo izay ao anatin'ny tahotra.**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Ry Andriamanitra ô! Moa ve hofaizinao aho rehefa nino Anao? Moa ve nataonao nanalavitra Anao aho rehefa nitia Anao? Moa ve tsy omenao ny Famindram-ponao sy ny Famelan-kelokao aho na dia izany aza ny faniriako? Hamadika ahy ve lanao nefa mitady fialofana amin'ny Fahasoavanao aho? Lavitra tanteraka ny Voninahitry ny Tavanao ny handiso fanantenana ahy.

2 - لَيْتَ شِعْرِي، أَلِلشَّقَاءِ وَلَدَّنِي أُمِّي، أَمْ  
لِلْعَنَاءِ رَبَّنِي؟ فَلَيْتَهَا لَمْ تَلِدْنِي وَلَمْ تُرَبِّنِي،

*(2) Ah ! Comme j'aimerais savoir si c'est pour la misère que ma mère m'a mis au monde et si c'est pour la peine qu'elle m'a élevé ! Alors, il aurait mieux valu qu'elle ne m'eût pas mis au monde, ni ne m'ait élevé !*

2- Endrey! Mba tiako ny hahafantatra raha ohatra ka ho an'ny fahasahiranana no niterahan-dreniko ahy, sa ho an'ny fijaliana

no nitaizany ahy! Noho izany, tsaratsara kokoa ho azy ny tsy niteraka sy nitaiza ahy!

3 - وَلَيْتَنِي عَلِمْتُ مِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ جَعَلْتَنِي؟ وَيَفْرِيكَ  
وَجَوَارِكَ خَصَصْتَنِي؟ فَتَقَرَّ بِذَلِكَ عَيْنِي، وَتَطْمَئِنَّ لَهُ نَفْسِي.

(3) Ah ! Comme j'aimerais savoir si Tu m'as placé parmi les Bienheureux et si Tu m'as réservé une place auprès de Toi, dans Ton entourage ! Alors je connaîtrais l'apaisement et mon âme trouverait la sérénité !

3- Endrey! Mba tiako ny hahafantatra raha nataonao isan'ireo olon-tsambatra aho, ka nanokananao toerana akaiky Anao sy anilanao! Amin'izay dia hanana fiononana aho, ary hahita fitoniana ny fanahiko.

4 - إِلَهِي هَلْ تُسَوِّدُ وُجُوهُ خَرَّتْ سَاجِدَةً لِعَظَمَتِكَ؟ أَوْ  
تُخْرِسُ أَلْسِنَةً نَطَقَتْ بِالنَّائِءِ عَلَى مَجْدِكَ وَجَلَالَتِكَ؟ أَوْ تَطْبَعُ  
عَلَى قُلُوبِ انْطَوَتْ عَلَى مَحَبَّتِكَ؟ أَوْ تُصِمُّ أَسْمَاعًا تَلَدَّدَتْ  
بِسَمَاعِ ذِكْرِكَ فِي إِرَادَتِكَ؟ أَوْ تَعْلُ أَلْفًا رَفَعَتْهَا الْإِمَالُ إِلَيْكَ  
رَجَاءَ رَأْفَتِكَ؟ أَوْ تُعَاقِبُ أَبْدَانًا عَمِلَتْ بِطَاعَتِكَ حَتَّى نَحَلَتْ فِي  
مُجَاهَدَتِكَ، أَوْ تُعَدِّبُ أَرْجُلًا سَعَتْ فِي عِبَادَتِكَ.

(4) Mon Dieu ! Noircirais-Tu des visages qui sont tombés prosternés devant Ta Grandeur ? Rendrais-Tu muettes des langues qui ont proclamé les louanges de Ta Gloire et de Ta Majesté ? Placerais-Tu un sceau sur des cœurs qui se sont repliés sur Ton Amour ?

Rendrais-Tu sourdes des oreilles qui se sont réjouies à l'écoute de l'évocation de Ton [Nom], dans Ta Volonté ? Lierais-Tu des

*mains que les espérances en Toi et l'espoir en Ta Bienveillance ont fait lever vers Toi ? Châtierais-Tu des corps qui ont œuvré dans Ton Obéissance, au point de maigrir dans le combat mené pour Toi ? Ferais-Tu souffrir des jambes qui se sont empressées pour Ton Culte ?*

4- Ry Andriamanitro ô! Hataonao matroka ve ny tavan'ireo olona miankohoka noho ny Halehibenao? Moa ve hataonao moana ny olona izay nanambara am-pahibemaso ny fankalazana sy ny fiderana ny Voninahitry ny Fiandriananao? Moa ve hidinao ny fon'ireo olona izay nilefitra tamin'ny Fitiavana Anao? Moa ve hataonao marenina ny sofin'ireo olona izay nifaly tamin'ny fihainoana ny fiantsoana ny Anaranao araka ny Sitrakao? Hafatotrao ve ireo tånana izay natsangan'ny fanantenana Anao sy nikatsaka ny Hamoram-ponao? Hofaizinao ve ny vatan'ireo izay niasa tamin'ny fankatoavana Anao hany ka nahia noho ny ezaka nataony ho Anao? Hosazinao ve ireo tongotra izay niezaka tamin'ny fanompoana Anao?

5 - إلهي لا تُغلقْ على موحِّدِكَ أبوابَ رَحْمَتِكَ، وَلَا تَحْجُبْ مُسْتَأْذِينَكَ عَنِ النَّظَرِ إِلَى جَمِيلِ رُؤْيَيْكَ.

*(5) Mon Dieu ! Ne ferme pas les portes de Ta Miséricorde à ceux qui proclament Ton Unicité. Ne voile pas le regard de ceux qui Te désirent ardemment, à la beauté de Ta Vision.*

5- Ry Andriamanitro ô! Aza akatona amin'ireo izay manambara ny Mahatokana Anao, ireo varavaran'ny Famindram-ponao. Aza takonana ny hatsaran'ny fahitana Anao ny mason'ireo izay maniry Anao mafy dia mafy.



6 - إلهي نَفْسٌ أُعْزَزَتْهَا بِتَوْحِيدِكَ، كَيْفَ تُذَلِّمُهَا بِمَهَانَةٍ  
هَجْرَانِكَ؟ وَضَمِيرٌ ائْتَمَرَ عَلَى مَوَدَّتِكَ كَيْفَ تُحْرِقُهُ بِحَرَارَةِ  
نِيرَانِكَ؟

(6) *Mon Dieu ! Une âme que Tu as ennoblie de Ton Unicité, comment l'aviilirais-Tu de l'humiliation de Ton Abandon ? Une conscience qui s'est attachée à Ton Amour, comment la brûlerais-Tu de la chaleur de Ton Feu ?*

6- Ry Andriamanitro ô! Olona izay nambonianao tamin'ny Mahatokana Anao, ahoana moa no hanambanianao azy sy handaozanao azy amim-pahafaham-baraka? Eritreritra izay nifikitra tamin'ny Fitiavana Anao, ahoana no handoroanao azy amin'ny hafanan'ny afonao?

7 - إلهي أَجْرَنِي مِنْ أَلِيمِ غَضَبِكَ وَعَظِيمِ  
سَخَطِكَ، يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ، يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ، يَا جَبَّارُ يَا  
قَهَّارُ، يَا غَفَّارُ يَا سَتَّارُ،

(7) *Mon Dieu ! Protège-moi de Ta douloureuse Colère et de Ton immense Courroux ! O Compatissant ! O Bienfaiteur ! O Très-Miséricordieux ! O Tout-Miséricordieux ! O Tout-Puissant ! O Dominateur ! O Celui qui pardonne les péchés ! O Celui qui dissimule !*

7- Ry Andriamanitro ô! Arovy amin'ny Hatezeranao mamirifiry aho sy amin'ny fahaviniranao lehibe. R'Ilay Mpangoraka ô! R'Ilay Mpanao soa ô! R'Ilay be Indrafo ô! R'Ilay be Fiantrana ô! R'Ilay Tsitoha ô! R'Ilay Mpifehy farantampony ô! R'Ilay Mpamela heloka ô! R'Ilay Mpanafina ny haratsiana ô!

8 - نَجِّنِي بِرَحْمَتِكَ مِنْ عَذَابِ النَّارِ، وَفَضِيحَةِ الْعَارِ، إِذَا  
امْتَازَ الْأَخْيَارُ مِنَ الْأَشْرَارِ، وَحَالَتِ الْأَحْوَالُ، وَهَالَتِ الْأَهْوَالُ  
وَقَرَّبَ الْمُحْسِنُونَ، وَبَعَدَ الْمُسِيئُونَ، وَوَقَّيْتُ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ.

(8) *Sauve-moi par Ta Miséricorde, du châtement du feu, de l'éclat du déshonneur, quand les Bons seront séparés des Mauvais, que les situations se transformeront et que règnera la terreur. Ceux qui auront fait le bien seront rapprochés et ceux qui auront fait le mal seront éloignés. {Chaque homme recevra alors la rétribution de ce qu'il aura accompli et personne ne sera lésé} (v.25, s. La famille de l'mrân III)*

8- Amin'ny alalan'ny Famindram-ponao, avoty amin'ny famaizan'ny afo aho, sy ny fahafaham-baraka, raha avahana amin'ireo ratsy ireo tsara, raha miova ny toe-javatra, ka hanjaka ny horohoro. Hampanakaikhezina ireo mpanao ny tsara, ary hampanalavirina ireo mpanao ny ratsy. “**sy hanomezana valiny ny tsirairay araka izay vokatry ny asany? Ary tsy ho voambaka velively izy ireny**” (Toko 3. And.25)

### المناجاة الرابعة : مناجاة الراجين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - يَا مَنْ إِذَا سَأَلَهُ عَبْدٌ أَعْطَاهُ، وَإِذَا أَمَلَ مَا عِنْدَهُ بَلَغَهُ مِنْهُ،  
وَإِذَا أَقْبَلَ عَلَيْهِ قَرَّبَهُ وَأَدْنَاهُ، وَإِذَا جَاهَرَهُ بِالْعَصِيَانِ سَتَرَ عَلَى  
دَنْبِهِ وَغَطَّاهُ، وَإِذَا تَوَكَّلَ عَلَيْهِ أَحْسَبَهُ وَكَفَّاهُ.

#### **4 – Entretien Intime de ceux qui ont espoir**

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) O Celui qui donne si un serviteur Le sollicite, qui comble les vœux de celui qui espère en ce qu'il a, qui se rapproche de celui qui se tourne vers Lui et le place près de Lui, qui dissimule et couvre le péché de celui qui déclare ouvertement sa désobéissance, qui pourvoit et suffit à celui qui compte sur Lui.*

#### **4 – Fitalahoana am-po lalin'ireo izay manam-panantenana.**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana , Ilay be Indrafo**

1- R'Ilay manome, raha misy mpanompo mitalaho Aminy, ary manatanteraka ny fanirian'ilay manantena izay ananany. Manatona izay mitodika Aminy, ary mametraka azy eo Akaikiny. Manafina sy mandrakotra ny fahotan'izay milaza ampahibemaso ny tsy fankatoavany, mitsinjo mialoha sy ampy izay matoky Azy.

2 - إلهي مَنْ الَّذِي نَزَلَ بِكَ مُلْتَمِسًا قِرَاكَ فَمَا قَرَيْتَهُ؟ وَمَنْ  
الَّذِي أَنَاخَ بِبَابِكَ مُرْتَجِيًا نَدَاكَ فَمَا أَوْلَيْتَهُ؟ أَيَحْسُنُ أَنْ أَرْجِعَ  
عَنْ بَابِكَ بِالْخَيْبَةِ مَصْرُوفًا، وَأَسْتُ أَعْرِفُ سِوَاكَ مَوْلَى  
بِالْإِحْسَانِ مَوْصُوفًا؟

*(2) Mon Dieu ! Est-il quelqu'un qui T'ait demandé l'hospitalité, que Tu n'aies pas accueilli ? Est-il quelqu'un qui se soit arrêté à Ta porte, plein d'espoir en Ta Générosité, que Tu n'aies pas*

*honoré ? Est-il bon que je revienne de chez Toi (de Ta porte),  
déçu, exclu alors que je ne connais pas d'autre maître que Toi,  
qui soit qualifié de Bienfaisant ?*

2- Ry Andriamanitro ô! Moa nisy olona nangataka hian-trano Aminao ka tsy noraisinao? Moa ve nisy olona nijanona teo am-baravaranao, feno fanantenana ny Fahalalahan-tànanao ka tsy nohajainao? Moa ve tsara ny iverenako avy Aminao, kivy, voaroaka, nefa tsy mahalala Tompo hafa afa-tsy lanao aho izay Mpanao asa soa mendrika?

3 - كَيْفَ أَرْجُو غَيْرَكَ وَالْخَيْرُ كُلُّهُ بِيَدِكَ؟! وَكَيْفَ أُوْمَلُّ سِوَاكَ  
وَالْخَلْقُ وَالْأَمْرُ لَكَ؟! أَأَقْطَعُ رَجَائِي مِنْكَ وَقَدْ أَوْلَيْتَنِي مَا لَمْ  
أَسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ؟! أَمْ تُفَقِّرُنِي إِلَى مِثْلِي وَأَنَا أَعْتَصِمُ بِحَبْلِكَ؟!

*(3) Comment supplier autre que Toi alors que tout le bien est  
entre Tes Mains ? Comment espérer en un autre que Toi alors  
que la Création et l'Ordre sont à Toi ? Vais-je désespérer de Toi  
alors que, par Ta Faveur, Tu m'as déjà prodigué ce que je ne  
t'ai pas demandé ? Vas-Tu me rendre tributaire d'un semblable,  
alors que je me suis assuré à Ta Corde*

3- Fomba ahoana ny hitalahoana amin'ny ankoatra Anao, nefa ny soa rehetra dia eo am-pelatànanao? Fomba ahoana no hanantenana amin'ny ankoatra Anao, nefa ny Fahariana sy ny Baiko dia Anao irery? Moa ve ho kivy Aminao aho, nefa, noho ny Fahasoavanao manokana, dia efa nomenao izay tsy nangatahiko taminao aho? Moa ve hampiankina ahy amin'olona mitovy amiko lanao, nefa mifikitra mafy amin'ny Tadinao mandrakariva aho?

4 - يَا مَنْ سَعِدَ بِرَحْمَتِهِ الْقَاصِدُونَ، وَلَمْ يَشَقَّ بِنِقْمَتِهِ  
الْمُسْتَغْفِرُونَ، كَيْفَ أَنْسَاكَ وَلَمْ تَزَلْ ذَاكِرِي؟! وَكَيْفَ أَلْهُو عَنْكَ  
وَأَنْتَ مُرَاقِبِي؟

*(4) O Celui qui rend heureux, par Sa Miséricorde, ceux qui [Le] désirent ! Qui n'éprouve pas de Sa Vengeance ceux qui demandent le pardon ! Comment T'oublier alors que Tu ne cesses de penser à moi ? Comment me laisser distraire de Toi alors que Ton regard est constamment sur moi ?*

4- Ô r'Illy mahatonga ny hasambaran' ireo izay maniry Azy noho ny Famindram-pony! Izay tsy misedra ny valin-kelony ireo mangataka famelan-keloka! Fomba ahoana no hanadinoako Anao, nefa tsy mitsahatra amin'ny fahatsiarovana ahy lanao? Fomba ahoana no tsy iraharahaiko Anao, nefa lanao manaramaso ahy tsy tapaka?

5 - إِلَهِي بِذَيْلِ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ يَدِي، وَلِنَيْلِ عَطَايَاكَ بَسَطْتُ  
أَمْلِي، فَأَخْلَصْنِي بِخَالِصَةِ تَوْحِيدِكَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ صَفْوَةِ  
عَبِيدِكَ،

*(5) Mon Dieu ! Aux pans de Ta Générosité, je me suis accroché. Pour recevoir Tes Dons, j'ai déployé mon espoir. Purifie-moi par la pureté de Ton Unicité ! Fais de moi le meilleur de Tes Serviteurs !*

5- Ry Andriamanitra ô! Amin'ny sombin'ny fahalalahan-tànanao no ifikirako, mba hahazoako ny Fanomezanao dia nofenoiko ny fanantenako, diovy amin'ny fahadiovan'ny Mahatokana Anao aho! Ataovy mendrika indrindra amin'ireo mpanomponao aho!

6 - يَا مَنْ كُلُّ هَارِبٍ إِلَيْهِ يَلْتَجِي، وَكُلُّ طَالِبٍ إِلَيْهِ يَرْتَجِي، يَا خَيْرَ مَرْجُوٍّ، وَيَا أَكْرَمَ مَدْعُوٍّ، وَيَا مَنْ لَا يُرَدُّ سَأَلُهُ، وَلَا يُخَيَّبُ أَمَلُهُ، يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِدَاعِيِهِ، وَحِجَابُهُ مَرْفُوعٌ لِرَاحِيِهِ،

(6) O Celui vers qui se réfugie tout fugitif, à qui s'adresse tout quémendeur ! O le Meilleur qui puisse être espéré ! O le plus Généreux Donateur qui puisse être sollicité ! O Celui qui ne repousse pas le mendiant ni ne déçoit celui qui espère en Lui ! O Celui dont la porte est ouverte à ceux qui L'appellent et dont le voile est soulevé pour ceux qui L'implorent !

6- Ô r'llay ialofan'ny mpandositra rehetra, izay itarainan'ny mpangataka rehetra! Ô ry Tsara Indrindra izay azo antenaina! Ô ry Mpanome mahafatrapo izay azo italahoana! Ô r'llay tsy manosi-bohontànana ny mpangataka sy tsy manakivy izay mananatena Azy! Ô r'llay misokatra amin'ireo izay miantso Azy ny varavarany, ary miala ny takona ho an'ireo izay mitalaho Aminy!

7 - أَسْأَلُكَ بِكَرَمِكَ أَنْ تَمُنَّ عَلَيَّ مِنْ عَطَائِكَ بِمَا تَقْرُّ بِهِ عَيْنِي، وَمِنْ رَجَائِكَ بِمَا تَطْمِئِنُّ بِهِ نَفْسِي، وَمِنْ الْيَقِينِ بِمَا تُهَوِّنُ بِهِ عَلَيَّ مُصِيبَاتِ الدُّنْيَا، وَتَجْلُو بِهِ عَن بَصِيرَتِي غَشَوَاتِ الْعَمَى بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(7) Je Te demande, par Ta Générosité, de me gratifier de Tes Dons, de quoi me rendre heureux, de l'espoir en Toi, de quoi apaiser mon âme, et de la certitude, de quoi rendre plus aisées les adversités du monde d'ici-bas et dissiper de ma vue les

voiles de la cécité. Par Ta Miséricorde ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

7- Mangataka Aminao aho noho ny Fahalalahan-tànanao mba hanome ahy ireo Fanomezanao, ka hahasambatra ahy; ny fanantenana Anao, mba hanasitrana ny fanahiko; ary ny fahatokiana tanteraka, mba hanamaivana amiko ireo fahorian'ny fiainana an-tany, ary hampanjavona eo imasoko ireo takon'ny hajambana, amin'ny alalan'ny Famindram-ponao ô r'llay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

## المناجاة الخامسة : مناجاة الراغبين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي إن كان قلَّ زادِي في المسيرِ إليك، فَلَقَدْ حَسَنَ ظَنِّي  
بالتَّوَكُّلِ عَلَيْكَ، وَإِنْ كَانَ جُرْمِي قَدْ أَخَافَنِي مِنْ عُقُوبَتِكَ، فَإِنَّ  
رَجَائِي قَدْ أَشْعَرَنِي بِالْأَمْنِ مِنْ نِقْمَتِكَ،

### 5 – Entretien Intime de ceux qui désirent

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

(1) *Mon Dieu ! Même si mes provisions sont maigres dans ma route vers Toi, ma bonne opinion de Toi me fait m'en remettre à Toi.*

*Même si mon crime me fait craindre Ton Châtiment, ma bonne confiance en Toi m'informe [que je suis] à l'abri de Ta Vengeance.*

## **5- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay manam-paniriana**

### **Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Ry Andriamanitra ô! Na dia kely aza ny vatsiko eny andàlana mankany Aminao, dia mahatonga ahy hiankim-po Aminao ny eritreritro tsara, na dia mampatahotra ahy amin'ny Famaizanao aza ny heloka vitako, ary ny fanantenako dia mahatonga ahy hahatsapa ho mandry fahalemana amin'ny valin-kelokao.

2 - وَإِنْ كَانَ ذَنْبِي قَدْ عَرَّضَنِي لِعِقَابِكَ، فَقَدْ آدَنِّي حُسْنُ ثِقَّتِي  
بِثَوَابِكَ، وَإِنْ أَنَامْتَنِي الْعَفْلَةَ عَنِ الْإِسْتِعْدَادِ لِلِقَائِكَ، فَقَدْ نَبَّهْتَنِي  
الْمَعْرِفَةَ بِكَرَمِكَ وَالْإِيك،

*(2) Même si mon péché m'expose à Ta Punition, mon espoir me fait me sentir à l'abri de Ta Sanction.*

*Même si ma négligence à me préparer à Ta Rencontre m'a endormi, la connaissance de Ta Générosité et de Tes Bienfaits m'a tiré du sommeil.*

2- Na dia mitondra ahy ho any amin'ny fanasaziana aza ny fahotako, ny fanantenako dia mahatonga ahy hahatsapa ho voaro amin'ny Famaizanao. Na dia nampatory ahy aza ny tsy



firaharahaiko ny fiomanana ho amin'ny fihaonana Aminao, dia nanaitra ny torimasoko ny fahafantarana ny Fahalalahan-tànanao sy ireo Fahasoavana avy Aminao.

3 - وَإِنْ أَوْحَشَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَكَ قَرُطُ الْعِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ، فَقَدْ  
أَنْسَنِي بُشْرَى الْعُفْرَانِ وَالرِّضْوَانِ،

(3) *Même si l'excès de ma désobéissance et de ma révolte a jeté un froid entre Toi et moi, la bonne nouvelle de Ton Pardon et de Ton Agrément m'a réchauffé le cœur.*

3- Na dia nampangatsiaka ny fifandraisana teo amiko sy lanao aza ny tsy fankatoavako sy ny fikomiako mihoa-pampana, dia nanafàna ny foko ny vaovao mahafaly momba ny Famelanelokao sy ny Fankasitrahanao ahy.

4 - أَسْأَلُكَ بِسُبْحَاتِ وَجْهِكَ وَيَأْوَارِ قُدْسِكَ، وَأَبْتَهْلِ إِلَيْكَ  
بِعَوَاطِفِ رَحْمَتِكَ وَأَطَائِفِ بِرِّكَ، أَنْ تُحَقِّقَ ظَنِّي بِمَا أَوْمَلُّهُ مِنْ  
جَزِيلِ إِكْرَامِكَ، وَجَمِيلِ إِنْعَامِكَ فِي الْقُرْبَى مِنْكَ، وَالزُّلْفَى  
لَدَيْكَ، وَالتَّمَتُّعِ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ،

(4) *Je Te demande par la magnificence de Ta Face et les lumières de Ta Sainteté et je Te supplie par la tendresse de Ta Miséricorde et par la douceur de Ta Bonté, que se vérifie mon opinion faite à partir de l'abondance de Tes Dons et de la beauté de Tes Bienfaits, dans le rapprochement de Toi, dans la proximité de Toi, dans le plaisir de Te regarder.*

4- Mangataka Aminao aho amin'ny alalan'ny hatsaran'ny Tavanao sy ny hazavan'ny Fahamasinanao, ary mitalaho Aminao aho amin'ny alalan'ny hamoran'ny Famindram-ponao sy ny halefahan'ny Hatsaranao, mba hanamarina ny eritreritro izay manantena ny halehiben'ny fahalalahan-tànanao, sy ny hatsaran'ireo Fahasoavanao amin'ny fanakaikhezana Anao, eo akaikinao, amin'ny hafaliana mibanjina Anao.

5 - وَهَذَا أَنَا مُتَعَرِّضٌ لِنَفْحَاتِ رَوْحِكَ وَعَطْفِكَ، وَمُنْتَجِعٌ عَيْثَ  
جُودِكَ وَأَطْفِكَ، فَارٌّ مِنْ سَخَطِكَ إِلَى رِضَاكَ، هَارِبٌ مِنْكَ  
إِلَيْكَ، رَاجٍ أَحْسَنَ مَا لَدَيْكَ مُعَوِّلٌ عَلَى مَوَاهِبِكَ، مُفْتَقِرٌ إِلَى  
رِعَايَتِكَ.

*(5) Me voici m'exposant au souffle de Ta Miséricorde et de Ton Affection, recherchant l'abondance de Ta Générosité et de Ta Grâce, fuyant Ta Colère [en allant] vers Ton Agrément, me sauvant de Toi [en allant] vers Toi, espérant le meilleur de ce que Tu as, comptant sur Tes Dons, ayant besoin de Ton Assistance.*

5- Indro aho manoloana ny fitsokan'ny Famindram-ponao sy ny Fitiavanao, mitady ny habetsahan'ny Fanomezanao sy ny Fahasoavanao, mandositra ny Hatezeranao eny ampandehanana mankany amin'ny Fankasitrahanao, mandositra Anao nefa mankany Aminao, manantena ny tsara indrindra amin'izay anananao, miandrindra ireo Fanomezanao, mila ny Fanampiana.

6 - إلهي ما بدأتَ بهِ مِنْ فَضْلِكَ فَتَمِّمَّهُ، وَمَا وَهَبْتَ لِي مِنْ كَرَمِكَ فَلَا تَسْلُبْهُ، وَمَا سَتَرْتَهُ عَلَيَّ بِحِلْمِكَ فَلَا تَهْتِكْهُ، وَمَا عَلَّمْتَهُ مِنْ قَبِيحٍ فِعْلِي فَاعْفِرْهُ.

(6) *Mon Dieu ! Ce que Tu as commencé par Ta Faveur, complète-le ! Ce dont Tu m'as fait don, de par Ta Générosité, ne le retire pas ! Ce que Tu as recouvert pour moi, de par Ta Mansuétude, ne le dévoile pas ! Ce que Tu as connu de mes mauvaises actions, pardonne-le-moi !*

6- Ry Andriamanitro ô! Izay natombokao tamin'ny Fanomezanao dia fenoy izany! Izay nataonao fanomezana ho ahy, noho ny Fahalalahan-tànanao dia aza esorina izany! Izay nanakonanao ahy, noho ny Hatsaram-ponao, dia aza esorina izany! Izay fantatrao tamin'ireo asa ratsiko, dia avelao heloka amin'izany aho!

7 - إلهي استَشْفَعْتُ بِكَ إِلَيْكَ وَاسْتَجَرْتُ بِكَ مِنْكَ أَتَيْتُكَ طَامِعاً فِي إِحْسَانِكَ، رَاغِباً فِي امْتِنَانِكَ، مُسْتَسْقِياً وَابِلَ طَوْلِكَ مُسْتَمْطِراً غَمَامَ فَضْلِكَ، طَالِباً مَرْضَاتِكَ، قاصِداً جَنَابَكَ،

(7) *Mon Dieu ! Je demande Ton Intercession auprès de Toi, je demande Ta protection de Toi. Je viens à Toi, avide de Tes Bienfaits, convoitant Tes Grâces, implorant des déluges de Tes Richesses, demandant qu'il pleuve des nuages de Ta Faveur, demandant Ton Agrément, recherchant Ton Voisinage,*

7- Ry Andriamanitro ô! Mangataka ny Fanelanelananao eo Anatrehanao aho, mangataka ny Fiarovanao Aminao aho. Inty

aho, mitsiriritra ireo Hasoavanao, maniry fatratra ireo Fahasoavanao, mitalaho ny firotsak'ireo harena avy Aminao, mangataka ny hirotsahan'ireo rahona avy amin'ny Fitsimbinanao manokana, mangataka ny Fankasitrahanao amim-pikatsahana ny ho eo Akaikinao,

8 - وارِداً شَرِيعَةً رَفِيقَةً، مُلْتَمِساً سَنِيَّ الْخَيْرَاتِ مِنْ عِنْدِكَ،  
وَإِفْدَاءً إِلَى حَضْرَةِ جَمَالِكَ، مُرِيداً وَجْهَكَ، طَارِقاً بَابَكَ، مُسْتَكِيناً  
لِعَظَمَتِكَ وَجَلَالِكَ،

(8) *m'abreuvant aux sources de Tes Dons, recherchant auprès de Toi les biens (les plus) sublimes, me rendant vers la présence de Ta Beauté, désirant Ton Visage, frappant à Ta Porte, humble devant Ta Grandeur et Ta Majesté.*

8- misotro ampoka amin'ireo loharanon'ny Fanomezanao, mitady eo anatrehanao ireo soa ambony indrindra, mitondra ahy mankany amin'izay misy ny Hatsaranao, maniry ny Tavanao, mandondom-baravaranao, manetritena eo anatrehan'ny Halehibenao sy ny Fiandriananao.

9 - فَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ، وَلَا تَفْعَلْ  
بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ مِنَ الْعَذَابِ وَالنَّقْمَةِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(9) *Traite-moi en fonction de ce que Tu es, le Maître du Pardon et de la Miséricorde et ne me traite pas selon ce que je mérite en châtiment et vengeance. Par Ta Miséricorde ! O Celui qui est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

9- Ataovy amiko izay mifanaraka amin'ny Maha Ianao Anao, ry Tompon'ny Famelan-keloka sy ny Famindram-po, fa aza

atao amiko izay mendrika ahy amin'ny famaizanao sy ny valin-  
kelokao, noho ny Famindram-ponao! Ô r'Ilay be Indrafo  
indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## المناجاة السادسة : مناجاة الشاكرين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي أذهلني عن إقامة شُكْرِكَ تَتَابِعُ طَوْلِكَ، وَأَعْجَزَنِي  
عَنْ إِحْصَاءِ تَنَائِكَ فَيُضُّ فَضْلِكَ، وَشَغَلَنِي عَنْ ذِكْرِ مَحَامِدِكَ  
تَرَادُفُ عَوَائِدِكَ، وَأَعْيَانِي عَنْ نَشْرِ عَوَارِفِكَ تَوَالِي أَيْدِيكَ،

### 6 – *Entretien Intime de ceux qui remercient*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! La persistance de Tes Richesses m'a fait oublier de Te remercier. L'abondance de Tes Faveurs m'a rendu impuissant à faire le compte des louanges à te rendre. La succession de Tes Bienfaits m'a distrait de t'en rendre grâce. L'ininterruption de Tes Largesses m'a rendu incapable de propager Tes Bienfaits.*

### 6– Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mahay mankasitraka

Amin'ny anaran'Andrimanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be  
Indrafo

1- Ry Andriamanitro ô! Ny tsy fitsaharan'ny harena avy Aminao, no nampanadino ahy ny fisaorana Anao. Ny habetsahan'ny tombontsoa manokana avy Aminao no tsy nahavitako nanisa ireo dera sy laza atolotra Anao. Ny fifanesen'ireo Fahasoavana avy Aminao no nampanadino ahy ny fankasitrahana Anao. Ny fitohizan'ireo Fanomezanao no nahatonga ahy tsy afaka hanaparitaka ireo Fahasoavana avy Aminao.

2 - وَهَذَا مَقَامٌ مَن اعْتَرَفَ بِسُبُوحِ النِّعْمَاءِ، وَقَابَلَهَا بِالتَّقْصِيرِ،  
وَشَهِدَ عَلَى نَفْسِهِ بِالْإِهْمَالِ وَالتَّضْيِيعِ،

*(2) Voici la station de celui qui reconnaît l'ampleur de Tes Faveurs et qui l'accueille avec insuffisance, de celui qui s'accuse lui-même de négligence et de gaspillage*

2- Inty ny toeram-piatoan'izay mahafantatra ny halehiben'ireo Fanomezanao, sy izay mandray izany amim-panamaivanana, izay mibaboka noho ny tsirambina sy ny fandanindaniampoana nataony.

3 - وَأَنْتَ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ الْبَرُّ الْكَرِيمُ، الَّذِي لَا يُخَيِّبُ  
قَاصِدِيهِ، وَلَا يَطْرُدُ عَنْ فَنَائِهِ أَمَلِيهِ، بِسَاحَتِكَ تَحُطُّ رِحَالُ  
الرَّاحِينَ، وَيَعْرِصَتِكَ تَقِفُ أَمَالُ الْمُسْتَرْفِدِينَ،

*(3) Et Toi, Tu es le Bienveillant, le Très-Miséricordieux, le Bienfaisant, le Généreux, qui ne déçoit pas ceux qui T'ont pris comme objectif qui ne chasse pas de Sa cour ceux qui espèrent en Toi. Sur Ta Place, sont déposés les bagages de ceux qui ont espoir. Dans Ta Cour Intérieure, s'arrêtent les attentes de ceux qui quémangent des dons.*

3- Ianao Ilay be fangorahana, Ilay be Fiantrana, Ilay Mpanao soa, Ilay Malala-tànana, izay tsy manakivy ireo izay nandray Azy ho tanjona, izay tsy mandroaka avy ao an-dapany ireo manantena Azy, eo Aminao no ametrahana ireo entan'izay manantena, ao an-dapanao no iafaran'ny fiandrasan'ireo mangataka fanomezana avy Aminao.

4 - فَلَا تُقَابِلْ أَمَانَنَا بِالْتَّخْيِيبِ وَالْإِيَّاسِ، وَلَا تُلْبِسْنَا سِرْبَالَ  
الْفُؤُوطِ وَالْإِبْلَاسِ.

*(4) Ne répons pas à nos attentes par la déception et la désespérance ! Ne nous revêts pas du manteau du désespoir et du désarroi !*

4- Aza valiana fahadisoam-panantenana sy fahakiviana ny fiandrasanay! Aza rakofana amin'ny lamban'ny fahakiviana sy ny fikorontanan-tsaina izahay!

5 - إِلَهِي تَصَاغَرَ عِنْدَ تَعَاظِمِ الْإِيَّكَ شُكْرِي، وَتَضَاءَلْ فِي  
جَنْبِ إِكْرَامِكَ إِيَّايَ تَنَائِي وَنَشْرِي،

*(5) Mon Dieu ! Mes remerciements sont bien minimes devant la grandeur de Tes Dons. Mes louanges et la proclamation que j'en fais sont bien pâles à côté de Ta Générosité à mon égard.*

5- Andriamanitra ô! Kely dia kely ny fankasitranay eo anatrehan'ny halehiben'ireo Fanomezanao, ary tsy hita taratra ny fankalazako sy ny fanambarana izay ataoko eo anatrehan'ny fahalalahan-tànanao amiko.

6 - جَلَّلْتَنِي نِعْمَكَ مِنْ أَنْوَارِ الْإِيمَانِ حُلَاءً، وَضَرَبْتَ عَلَيَّ لَطَائِفُ بَرِّكَ مِنَ الْعِزِّ كِلَاءً، وَقَلَّدْتَنِي مِنْكَ قَلَائِدَ لَا تُحَلُّ،

(6) *Tes Grâces m'ont recouvert des lumières de la foi comme d'une toge. Les gentillesse de Ta Bonté m'ont couvert d'une voile de gloire. Tes Faveurs m'ont orné de pendentifs qui ne se détachent pas, et m'ont décoré de colliers qui ne se brisent pas.*

6– Nandrakotra ahy tamin'ny hazavan'ny finoana toy ny akanjo lava ireo Fahasoavanao. Nandrakotra ahy tamin'ny voalin'ny laza sy ny voninahitra ireo hamoran'ny Hatsaram-ponao. Nampihaingo ahy tamin'ireo firavaka iambozonana izay tsy miala ireo Fanomezanao, ary nandravaka ahy tamin'ny rojo izay tsy mety simba.

7 - وَطَوَّقْتَنِي أَطْوَاقًا لَا تُفَلُّ، فَأَلَاؤُكَ جَمَّةٌ ضَعْفَ لِسَانِي عَنْ إحصَائِهَا، وَنَعْمَاؤُكَ كَثِيرَةٌ قَصْرَ فَهْمِي عَنْ إدْرَاكِهَا فَضْلًا عَنْ اسْتِقْصَائِهَا،

(7) *Tes Dons sont abondants, ma langue est trop faible pour en faire le compte. Tes Bienfaits sont nombreux, mon intelligence est trop limitée pour les percevoir, et encore moins pour les étudier avec minutie.*

7– Sesehena ireo Fanomezanao, nefa vahoatra loatra ny lelako hanisa azy ireny. Maro ireo soa avy Aminao, fa voafetra ny fahalalako mba hahatsikaritra azy ireny, ary indrindra amin'ny fandinihana azy tsara.

8 - فَكَيْفَ لِي بِتَحْصِيلِ الشُّكْرِ، وَشُكْرِي إِيَّاكَ يَفْتَقِرُ إِلَى شُكْرٍ، فَكُلَّمَا قُلْتُ: لَكَ الْحَمْدُ، وَجَبَ عَلَيَّ لِذَلِكَ أَنْ أَقُولَ: لَكَ الْحَمْدُ.



(8) Comment arriver à Te remercier, alors que pour Te remercier, j'ai besoin de Te remercier. Ainsi, chaque fois que je Te dis "louange à Toi", il me faut, pour cela, Te dire "louange à Toi".

8- Ahoana no hahafahako mankasitraka Anao, nefa mba hankasitrahako Anao, dia mila misaoatra Anao aho. Noho izany isaka ny miteny Aminao aho hoe: “dera sy laza anie ho Anao”, dia tsy maintsy miteny Aminao aho hoe “ dera sy laza anie ho Anao”.

9 - إلهي فكما غديتنا بلطفك، ورببتنا بصنعك، فتمم علينا  
سوايغ النعم، وادفع عنا مكاره النقم، وآتنا من حُظوظ  
الدارين أرفعها وأجلها عاجلاً وآجلاً،

(9) Mon Dieu ! Comme Tu nous as nourris par Ta Prévoyance et Tu nous as élevés d'après Ton Œuvre, achève de répandre Tes Grâces sur nous ! Et défends-nous contre les désagréments du châtement !

Donne-nous les plus élevées et les plus nobles chances des deux demeures, en toute hâte et dans l'avenir !

9 – Andriamanitro ô! Noho lanao namelona anay tamin’ny Fitsinjovanao sy nitaiza anay araka ny Asanao, dia ataovy heniky ny Fahasoavanao izahay, ary arovy amin’ny haratsian’ireo famaizana! Omeo anay na ho ela na ho haingana ny anjara tsara indrindra sy mendrika indrindra amin’ny fiainana ety an-tany sy any an-koatra!

10 - وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بَلَائِكَ وَسُبُوغِ نِعْمَاتِكَ حَمْدًا  
يُؤَافِقُ رِضَاكَ، وَيَمْتَرِي الْعَظِيمَ مِنْ بَرَكَ وَنَدَاكَ، يَا عَظِيمُ يَا  
كَرِيمُ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(10) Louange à Toi, pour la Bonté de Tes Epreuves et la  
Largesse de Tes Dons, louange qui correspond à Ta  
Satisfaction et qui appelle la grandeur de Ta Bonté et de Ta  
Magnanimité !

O Grandiose ! O Généreux ! Par Ta Miséricorde ! O Celui qui  
est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

10- Dera sy laza ho Anao, noho ny fahamendrehan'ireo  
Fisedranao sy ny habetsahan'ireo Fanomezanao, fiderana sy  
fankalazana izay araka ny Fankasitrahanao, izay mankalaza ny  
halehiben'ny Hatsaram-panahy sy ny Hatsaram-ponao! Ô Ry  
Lehibe Indrindra! Ô Ry Malala-tànana Indrindra! Amin'ny  
alalan'ny Famindram-ponao! Ô r'llay be Indrafo indrindra  
amin'ireo mpamindrafo!

### المناجاة السابعة : مناجاة المطيعين لله

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - اللَّهُمَّ أَلْهَمْنَا طَاعَتَكَ، وَجَنَّبْنَا مَعْصِيَتَكَ، وَيَسِّرْ لَنَا بُلُوغَ مَا  
نَتَمَنَّى مِنْ ابْتِغَاءِ رِضْوَانِكَ، وَأَحِلِّلْنَا بُحْبُوحَةَ جَنَانِكَ، وَأَفْشِعْ  
عَنْ بَصَائِرِنَا سَحَابَ الْإِرْتِيَابِ، وَاكْشِفْ عَنْ قُلُوبِنَا أَغْشِيَةَ  
الْمِرْيَةِ وَالْحِجَابِ، وَأَزْهِقِ الْبَاطِلَ عَنْ ضَمَائِرِنَا، وَأَثْبِتِ الْحَقَّ

في سرّائِرنا، فَإِنَّ الشُّكُوكَ وَالظُّنُونَ لَوَاقِحُ الْفِتَنِ، وَمُكَدَّرَةٌ  
لِصَفْوِ الْمَنَائِحِ وَالْمِئِنِّ.

## **7 – Entretien Intime de ceux qui obéissent à Dieu**

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Inspire-nous l'obéissance à Toi et écarte-nous de la désobéissance ! Facilite-nous l'atteinte de ce que nous désirons dans le dessein de Ton Agrément ! Permetts-nous de faire halte au cœur de Ton Jardin !*

*Dissipe de nos vues les nuages du doute ! Ôte de nos cœurs les membranes et les voiles du doute ! Fais disparaître le faux de nos consciences ! Affermis-la Vérité au plus profond de nous-mêmes, car les doutes et les conjectures provoquent la discorde et troublent la pureté des dons et des bienfaits.*

## **7– Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mpankato**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be  
Indrafo**

1– Andriamanitro ô! Ataovy tafiditra ao anatinay ny fankatoavana Anao, ary alaviro amin'ny fikomiana Aminao izahay! Amorao ho anay ny fahazoana izay irinay amin'ny fikatsahana ny Fankasitrahanao! Avelao izahay hijanona eo anivon'ny Paradisanao! Esory eo amin'ny fahitanay ireo rahon'ny fisalasalana! Esory ao am-ponay ireo mpanefitra sy voaly manakona avy amin'ny fisalasalana! Esory ao anaty eritreritray ny fahadisoana! Amafiso lalina ao anatinay ny Fahamarinana, satria ny fisalasalana sy ny faminavinana dia

miteraka tsy fifanarahana, ary mandoto ny fahadiovan'ireo fanomezana sy ny hasoavana!

2 - اللَّهُمَّ اَحْمِلْنَا فِي سُنَنِ نَجَاتِكَ، وَمَتَّعْنَا بِلَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ،  
وَأَوْرِدْنَا حِيَاضَ حُبِّكَ، وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ وُدِّكَ وَقُرْبِكَ، وَاجْعَلْ  
جِهَادَنَا فِيكَ، وَهَمَّنَّا فِي طَاعَتِكَ، وَأَخْلِصْ نِيَّاتِنَا فِي مُعَامَلَتِكَ،  
فَإِنَّا بِكَ وَوَلَكَّ، وَلَا وَسِيلَةَ لَنَا إِلَيْكَ إِلَّا أَنْتَ.

*(2) Mon Dieu ! Emporte-nous sur les bateaux de Ton Salut ! Fais-nous jouir des délices de Tes Entretiens intimes ! Abreuve-nous aux bassins de Ton Amour ! Fais-nous goûter la douceur de Ton Attachement et de Ta Proximité !*

*Fais que notre combat soit en Toi et notre préoccupation en l'obéissance à Toi ! Purifie nos intentions dans notre comportement avec Toi ! Car nous sommes de par Toi et pour Toi. Et, il n'y a pas d'intermédiaire pour nous vers Toi autre que Toi !*

2- Andriamanitro ô! Ento amin'ireo sambon'ny Famonjenao izahay! Ampifalio amin'ny fahafinaretan'ny fitalahoana am-po lalina Aminao izahay! Ampisotroy amin'ny rano avy amin'ny dobon'ny Fitiavanao izahay! Ampanandramo anay ny hamamin'ny fitiavana lalina Anao sy ny fanakaikazana Anao! Enga anie ny ezaka ataonay mba ho noho lanao, ary ny finiavanay ho amin'ny fankatoavana Anao! Diovy ireo fikasanay amin'ny fitondrantenanay eo anatrehanao! Satria izahay dia avy Aminao sy Anao. Ary tsy misy mpanelanelana anay any Aminao afa-tsy lanao!

3 - إِلَهِي اجْعَلْنِي مِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ، وَالْحَقْنِي  
بِالصَّالِحِينَ الْأَبْرَارِ، السَّابِقِينَ إِلَى الْمَكْرُمَاتِ، الْمَسَارِعِينَ إِلَى  
الْخَيْرَاتِ، الْعَامِلِينَ لِلْبَاقِيَاتِ الصَّالِحَاتِ، السَّاعِينَ إِلَى رَفِيعِ

الدَّرَجَاتِ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَبِالإِجَابَةِ جَدِيرٌ بِرَحْمَتِكَ  
يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

(3) *Mon Dieu ! Place-nous parmi Tes Elus, les Meilleurs. Accorde-moi de rejoindre les Justes, les Bons; ceux qui sont les premiers vers les nobles actions, qui se hâtent vers les bonnes actions, qui agissent pour les bonnes actions impérissables, qui recherchent les degrés les plus élevés.*

*Car Tu es Puissant sur toute chose et à même de répondre favorablement.*

*O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

3– Andriamanitro ô! Aoka izahay ho isan'ireo olom-boafidinao sy mendrika indrindra. Avelao aho hiaraka amin'ireo olomarina, ireo tsarafanahy, ireo voalohany amin'ny fanaovana asa tsara, ireo mavitrika amin'ny fanatanterahana asa soa, ireo mpanatanteraka asa soa maharitra, ireo mikatsaka ny tsaratsara kokoa hatrany, fa mahefa ny zavatra rehetra tokoa lanao, ary mamaly araka ny tokony ho izy, amin'ny alalan'ny famindram-ponao ô r'Ilay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## المناجاة الثامنة : مناجاة المريرين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - سُبْحَانَكَ مَا أَضْيَقَ الطَّرِيقَ عَلَى مَنْ لَمْ تَكُنْ دَلِيلَهُ! وَمَا  
أَوْضَحَ الْحَقَّ عِنْدَ مَنْ هَدَيْتَهُ سَبِيلَهُ!

## 8 – *Entretien Intime de ceux qui veulent*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Gloire à Toi ! Comme les chemins sont étroits pour celui dont Tu n'es pas le guide ! Comme la Vérité est manifeste pour celui que Tu as dirigé sur la bonne voie !*

### **8– Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mikatsaka fatratra**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1– Voninahitra ho Anao! Tery loatra ny làlan'izay tsy tarihinao, ary mibaribary tokoa ny fahamarinana ho an'izay tarihinao amin'ny làlana mahitsy!

2 - إلهي فاسئلك بنا سُبُلَ الْوُصُولِ إِلَيْكَ، وَسَيِّرْنَا فِي أَقْرَبِ  
الطَّرِيقِ لِلْوُقُودِ عَلَيْكَ، قَرِّبْ عَلَيْنَا الْبَعِيدَ، وَسَهِّلْ عَلَيْنَا الْعَسِيرَ  
الشَّدِيدَ،

*(2) Mon Dieu ! Je Te demande, pour nous, les sentiers qui mènent à Toi. Fais-nous parcourir les chemins les plus courts pour parvenir à Toi. Rapproche-nous ce qui est loin. Facilite-nous ce qui est très difficile.*

2– Andriamanitra ô! Tariho izahay amin'ny làlana izay mitondra mankany Aminao. Ataovy mizotra amin'ny làlana fohy indrindra izahay mba ho tonga any Aminao. Ampanakaikazo anay izay lavitra. Amorao ho anay izay sarotra sy mafy indrindra.

3- وَأَلْحِقْنَا بِعِبَادِكَ الَّذِينَ هُمْ بِالْإِدَارِ إِلَيْكَ يُسَارِعُونَ  
وَبَابِكَ عَلَى الدَّوَامِ يَطْرُقُونَ، وَإِيَّاكَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَعْبُدُونَ،

(3) *Accorde-nous de rejoindre Tes Serviteurs qui se hâtent de prendre une initiative vers Toi, qui frappent constamment à Ta Porte, qui n'adorent que Toi, nuit et jour,*

3— Avelao izahay hiaraka amin'ireo mpanomponao izay maika sy tapa-kevitra ny ho any Aminao, ireo izay mandondona tsy tapaka eo am-baravaranao, izay tsy manompo afa-tsy lanao andro aman'alina,

4 - وَهُمْ مِنْ هَيْبَتِكَ مُشْفِقُونَ، الَّذِينَ صَقَّيْتَ لَهُمُ الْمَشَارِبَ،  
وَبَلَّغْتَهُمُ الرَّغَائِبَ، وَأَنْجَحْتَ لَهُمُ الْمَطَالِبَ، وَقَضَيْتَ لَهُمْ مِنْ  
فَضْلِكَ الْمَآرِبَ، وَمَلَأْتَ لَهُمْ ضَمَائِرَهُمْ مِنْ حُبِّكَ وَرَوَّيْتَهُمْ مِنْ  
صَافِي شِرْبِكَ،

(4) *qui s'attendrissent de crainte révérencielle devant Toi, pour qui Tu as purifié les sources, que Tu as comblés de l'objet de leurs désirs, à qui Tu as mené à bonne fin les demandes, dont Tu as réalisé les desseins par Ta Faveur, dont Tu as rempli les cœurs de Ton Amour, que Tu as désaltérés de Ton Pur Breuvage.*

4— Ireo izay malemy noho ny fatahorana Anao, ireo izay nodiovinao ho azy ny loharano, ireo izay nofenoinao ny fanirian'izy ireo, ireo izay notontosainao an-tsakany sy andavany ny fangatahany, ireo izay notanterahinao ny faniriany noho ny Fitsimbinanao, ireo izay nofenoinao ny Fitiavanao ny fon'izy ireo, ireo izay nampisotroinao ampoka tsara tamin'ny Ranonao madio.

5 - فَبِكَ إِلَى لَذِيذِ مُنَاجَاتِكَ وَصَلُّوا، وَمِنْكَ أَقْصَى مَقَاصِدِهِمْ  
حَصَلُوا

(5) *Par Toi, ils sont parvenus aux délices de Tes Entretiens intimes. De Toi, ils ont atteint leur but suprême.*

5- Noho l'anao dia tonga amin'ny hatsaran'ny fitalahoana am-po lalina Aminao izy ireo, ary avy Aminao no nahatrarany ny tanjony ambony.

6 - فَيَا مَنْ هُوَ عَلَى الْمُقْبِلِينَ عَلَيْهِ مُقْبِلٌ، وَبِالْعَطْفِ عَلَيْهِمْ  
عَائِدٌ مُفْضِلٌ، وَبِالْغَافِلِينَ عَنْ ذِكْرِهِ رَحِيمٌ رَوُوفٌ، وَبِجَدْبِهِمْ  
إِلَى بَابِهِ وَدُودٌ عَطُوفٌ،

(6) *O Celui qui va à la rencontre de ceux qui se tournent vers Lui, qui revient et comble de bienfaits par Bienveillance pour eux, qui est Miséricordieux et plein de Bonté envers ceux qui négligent de L'invoquer et qui les attire à Sa Porte, en se montrant Chaleureux et Affectueux.*

6- Ô r'Ilay mitsena ireo izay mitodika mankany Aminy, izay miverina ka manome hasoavana sesehena noho ny Hatsaram-pony amin'izy ireo, Ilay be Indrafo sy feno Hatsaram-po amin'ireo izay manao tsirambina ny fiantsoana Azy, sy izay misintona azy ireo ho eny am-baravarany, maneho fitiavana sy fahalemam-panahy.

7 - أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي مِنْ أَوْفَرِهِمْ مِنْكَ حَظًّا، وَأَعْلَاهُمْ عِنْدَكَ  
مَنْزَلًا، وَأَجْزَلَهُمْ مِنْ وَدِّكَ قِسْمًا، وَأَفْضَلَهُمْ فِي مَعْرِفَتِكَ  
نَصِيبًا، فَقَدْ انْقَطَعَتْ إِلَيْكَ هِمَّتِي، وَأَنْصَرَفَتْ نَحْوَكَ رَغْبَتِي،



*(7) Je Te demande de m'admettre au nombre de ceux qui ont reçu la plus abondante fortune de Toi, qui ont accédé au rang le plus élevé auprès de Toi, qui ont obtenu la plus belle part de Ton Amour, qui ont reçu le meilleur lot de Ta Connaissance. Déjà, c'est uniquement à Toi que s'est consacrée mon ardeur et vers Toi s'est tourné tout mon désir.*

7– Mangataka Aminao aho mba hataonao ho isan'ireo izay nahazo fahasoavana sesehena indrindra avy Aminao, ireo izay nahazo toerana ambony indrindra eo akaikinao, ireo izay nahazo anjara tsara indrindra avy amin'ny Fitiavanao, ireo izay nahazo anjara tsara indrindra amin'ny fahafantarana Anao. Efa taminao irery ihany no nanokanako ny herim-poko, ary any Aminao no nitodihan'ny faniriako rehetra.

8 - فَأَنْتَ لَا غَيْرُكَ مُرَادِي، وَلَكَ لَا لِسِوَاكَ سَهْرِي وَسَهَادِي،  
وَلِقَاؤُكَ فُرَّةٌ عَيْنِي، وَوَصْلُكَ مَنَى نَفْسِي، وَالْبَيْتُ شَوْقِي، وَفِي  
مَحَبَّتِكَ وَلَهِي، وَإِلَى هَوَاكَ صَبَابَتِي، وَرِضَاكَ بُغْيَتِي

*(8) Toi Seul est l'objet de mes vœux. A Toi Seul, sont consacrées mes veillées et mes nuits blanches. Ta Rencontre est le plaisir de mes yeux. Ton Contact est le souhait de mon âme. Vers Toi est mon désir. D'Amour pour Toi, je suis éperdu. Vers Ta passion est ma ferveur, Ton Agrément est mon souhait.*

8– Ianao irery ihany no tanjon'ny faniriako. Ho Anao irery ihany no nanokanako ireo fiaretan-toriko sy ireo alina tsy nahitako tory, ny fihaonana Aminao no hafalian'ny masoko. Ny fifandraisana Aminao no fanirian'ny fanahiko. Any Aminao no iantefan'ny faniriako. Ny fitiavana Anao no nampientana ny foko. Amin'ny fitiavana Anao fatratra no mampafana ny foko. Ny Fankasitrahanao no faniriako.

9 - وَرُؤْيُكَ حَاجَتِي، وَجِوَارُكَ طَلْبِي، وَقُرْبُكَ غَايَةَ سُؤْلِي،  
وَفِي مُنَاجَاةِكَ رَوْحِي وَرَاحَتِي، وَعِنْدَكَ دَوَاءٌ عِلَّتِي، وَشِفَاءٌ  
عُلَّتِي، وَبَرْدٌ لَوْعَتِي، وَكَشْفٌ كُرْبَتِي.

(9) *Ta Vision est mon besoin. Ton Voisinage est ma demande. Ta Proximité est le but de ma quête. Dans les entretiens intimes avec Toi, se trouvent ma joie et ma tranquillité. À l'écoute de Toi, le remède de ma maladie, l'étanchement de ma soif ardente, l'apaisement de mon tourment, la dissipation de mon chagrin.*

9– Ny fahitana Anao no filàko. Ny fanakaikazana Anao no fangatahako. Ny ho eo Akaikinao indrindra no tanjon'ny fangatahako. Amin'ny fitalahoana am-po lalina Aminao no misy ny fifaliako sy fiadanako. Eo Akaikinao no fanafodin'ny aretiko, fanalana ny hetahetako mafy, sy fanamaivanana ny fijaliako, ary fanalana ny alaheloko.

10 - فَكُنْ أُنَيْسِي فِي وَحْشَتِي، وَمَقِيلَ عَثْرَتِي، وَغَاوِرَ زَلَّتِي،  
وَقَابِلَ تَوْبَتِي، وَمُجِيبَ دَعْوَتِي، وَوَلِيَّ عِصْمَتِي، وَمُعْنِي  
فَاقْتِي،

(10) *Sois mon compagnon dans ma solitude ! Celui qui me relève de mes faux-pas, qui pardonne ma faute, qui accepte mon repentir, qui répond à mon appel, qui m'assure la protection, qui enrichit ma misère !*

10– Aoka lanao ho namako amin'ny maha irery ahy! Ilay manarina ahy raha solafaka aho, Ilay mamela ny hadisoako, Ilay mandray ny fibebahako, Ilay mamaly ny antsoko, Ilay manome antoka ny fiarovana ahy, Ilay manamaivana ny fahoriako!

11 - وَلَا تَقْطَعْنِي عَنْكَ، وَلَا تُبْعِدْنِي مِنْكَ يَا نَعِيمِي وَجَنَّتِي،  
وَيَا دُنْيَايَ وَآخِرَتِي، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(11) *Ne me sépare pas de Toi et ne m'éloigne pas de Toi ! O ma Béatitude ! Mon Paradis ! Ma Vie d'ici-bas et mon Au-delà ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

11- Aza sarahina Aminao aho, ary aza alavirina Aminao! Ô r'Illy Hasambarana! Ô r'Illy Paradisako! Ô r'Illy Fiainako ety an-tany sy any an-koatra ! Ô r'ily be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

### المناجاة التاسعة : مناجاة المحبين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي مَنْ دَا الَّذِي ذَاقَ حَلَاوَةَ مَحَبَّتِكَ، فَرَامَ مِنْكَ بَدَلًا؟  
وَمَنْ دَا الَّذِي أَنَسَ بِقُرْبِكَ، فَابْتَغَى عَنْكَ حَوْلًا؟

### 9 – *Entretien Intime de ceux qui aiment*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

(1) *Mon Dieu ! Qui donc aurait goûté à la douceur de Ton Amour et désirerait ensuite autre que Toi ! Qui donc aurait pris plaisir en Ta Compagnie et aspirerait ensuite à autre que Toi ?*

### 9- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitia fatratra

## Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo

1– Andriamanitro ô! Iza àry no nanandrana ny hamamin'ny Fitiavana Anao, ka haniry zavatra hafa ankoatra Anao avy eo? Iza àry no nifaly tamin'ny Fiarahana Aminao, ka haniry hafa ankoatra Anao avy eo?

2 - إِلَهِي فَاجْعَلْنَا مِمَّنْ اصْطَفَيْتَهُ لِقُرْبِكَ وَوَلَايَتِكَ، وَأَخْلَصْتَهُ لَوُدِّكَ وَمَحَبَّتِكَ، وَشَوْقَتَهُ إِلَى لِقَائِكَ، وَرَضِيَّتَهُ بِقَضَائِكَ، وَمَنْحَتَهُ بِالنَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ، وَحَبْوَتَهُ بِرِضَاكَ، وَأَعَدَّتَهُ مِنْ هَجْرِكَ وَقِلَاقِكَ، وَبَوَّأَتْهُ مَقْعَدَ الصِّدْقِ فِي جَوَارِكَ،

*(2) Mon Dieu ! Mets-nous au nombre de ceux que Tu as choisis pour Ta Proximité et Ton Amitié Protectrice, que Tu as préférés pour Ta Dilection et Ton Amour, chez qui Tu as suscité l'ardent désir de Te rencontrer, que Tu as rendu satisfaits de Ton Décret, que Tu as gratifiés de la vision de Ta Face, à qui Tu as offert Ton Agrément, que Tu as préservés de Ton Eloignement et de Ta Haine, que Tu as établis aux lieux de la loyauté, dans Ton Voisinage,*

2– Andriamanitro ô! Ataovy ho isan'ireo izay nofidinao ho eo akaikinao izahay, sy ho eo ambany fitsimbinanao, izay notiavinao manokana amin'ny Fitiavanao mamy sy madio, izay nampidiranao ao aminy ny faniriana fatratra ny hihaona Aminao, izay nataonao nankasitraka ny Didinao, izay nomenao fahasoavana amin'ny fahitana ny Tavanao, izay notoloranao ny Fankasitrahanao, izay narovanao tamin'ny fiatahana Anao sy ny fankahalana Anao, izay napetrakao tamin'ny toeran'ny fahamarinana eo Akaikinao,

3 - وَخَصَّصْنَاهُ بِمَعْرِفَتِكَ، وَأَهْلَيْتَهُ لِعِبَادَتِكَ، وَهَيَّيْتَهُ قَلْبَهُ  
 لِإِرَادَتِكَ، وَاجْتَبَيْتَهُ لِمُشَاهَدَتِكَ، وَأَخْلَيْتَ وَجْهَهُ لَكَ، وَقَرَّعْتَ  
 فُؤَادَهُ لِحُبِّكَ، وَرَعَبْتَهُ فِيمَا عِنْدَكَ، وَالْهَمَمْتَ ذِكْرَكَ، وَأَوْزَعْتَهُ  
 شُكْرَكَ، وَشَغَلْتَهُ بِطَاعَتِكَ، وَصَيَّرْتَهُ مِنْ صَالِحِي بَرِيَّتِكَ،  
 وَاخْتَرْتَهُ لِمُنَاجَاتِكَ، وَقَطَعْتَ عَنْهُ كُلَّ شَيْءٍ يَفْطَعُهُ عَنْكَ.

*(3) à qui Tu as réservé Ta Connaissance, que Tu as rendu dignes de T'adorer, que Tu as rendu épris d'amour pour Ta Volonté, que Tu as choisis pour Ta contemplation, dont Tu as détourné (la face) [de toute chose] pour Toi, dont Tu as vidé le cœur pour Ton Amour, à qui Tu as fait désirer ce qui se trouve auprès de Toi, à qui Tu as inspiré l'évocation de Ton Nom, à qui Tu as suggéré Ton Remerciement, que Tu as employés à t'obéir, que Tu as mis au nombre des vertueux de Tes Créatures, que Tu as choisis pour Tes Entretiens Intimes, de qui tu as détaché toute chose qui les séparait de Toi.*

3— izay natokanao ahafantatra Anao, izay nataonao mendrika ny hanompo Anao, izay nataonao raiki-pitiavana amin'ny Sitraponao, izay nofidinao hibanjina Anao, izay navilinao ho Anao irery ny tavany, izay natokanao ho amin'ny Fitiavana Anao irery ny fony, izay nataonao naniry fatratra izay any Aminao, izay nobitsihanao hiantso ny Anaranao, izay notoloranao hevitra mba hisaotra Anao, izay nampiasainao hankato Anao, izay nataonao ho isan'ireo be hatsaram-panahy amin'ireo zava-boaharinao, izay nofidinao hitalaho am-po lalina Aminao, izay nosarahinao taminy ny zavatra rehetra izay nampisaraka azy Aminao.

4 - اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ دَابُّهُمْ الْارْتِيَا حُ إِلَيْكَ وَالْحَيْنُ، وَدَهْرُهُمُ  
 الزَّفْرَةُ وَالْأَيْنُ، حِبَاهُهُمْ سَاجِدَةٌ لِعَظَمَتِكَ، وَعْيُونُهُمْ سَاهِرَةٌ فِي  
 خِدْمَتِكَ، وَدُمُوعُهُمْ سَائِلَةٌ مِنْ خَشْيَتِكَ، وَقُلُوبُهُمْ مُتَعَلِّقَةٌ  
 بِمَحَبَّتِكَ، وَأَفْئِدَتُهُمْ مُخْلِعةٌ مِنْ مَهَابَتِكَ،

(4) *Mon Dieu ! Place-nous au nombre de ceux dont l'habitude est le réconfort auprès de Toi et le désir ardent de Toi, dont l'usage est les soupirs et les plaintes, dont les fronts sont prosternés devant Ta Grandeur, les yeux veillent à Ton Service, les larmes coulent par crainte de Toi et dont les cœurs sont accrochés à Ton Amour et le for intérieur est disloqué de vénération pour Toi.*

4- Andriamanitra ô! Ataovy izahay ho isan'ireo izay ny fiadanan-tsaina eo akaikinao sy ny faniriana Anao fatratra no fomba mahazatrany, ireo izay ny sentosento sy ny taraina no fomba amam-panaony, ireo izay miankohoka eo anatrehan'ny Halehibenao, tsy matory ny maso ho an'ny Fanompoana Anao, mirotsaka ny ranomaso noho ny tahotra Anao, ary ireo izay raiki-pitiavana Anao ny fony, ary ny ao anaty dia mirona amin'ny fanajana Anao!

5 - يَا مَنْ أَنْوَارُ قُدْسِهِ لِأَبْصَارِ مُحِبِّيه رَائِقَةٌ،  
 وَسُبْحَاتُ وَجْهِهِ لِقُلُوبِ عَارْفِيهِ سَائِقَةٌ، يَا مَنْى قُلُوبِ  
 الْمُشْتَقِينَ، وَيَا غَايَةَ آمَالِ الْمُحِبِّينَ

(5) *O Celui dont les Lumières de Sa Sainteté sont pures aux regards de ceux qui L'aiment, dont les Magnificences de Sa Face attirent les cœurs qui Le connaissent. O Désirs des cœurs qui Te désirent ardemment ! O But des espérances de ceux qui T'aiment.*

5- Ô r'Ilay ny hazavan'ny fahamasinany dia madio eo imason'ireo izay tia Azy, Ilay mahasarika ny fon'izay mahafantatra Azy ny hatsaran'ny Tavany. Ô r'Ilay Fanirian'ireo fo izay maniry Anao fatratra! Ô r'Ilay Tanjona kendren'ny fanantenan'ireo izay tia Anao.

6 - أَسْأَلُكَ حُبَّكَ وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ، وَحُبَّ كُلِّ عَمَلٍ يُوصِلُنِي إِلَى قُرْبِكَ، وَأَنْ تَجْعَلَكَ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا سِوَاكَ وَأَنْ تَجْعَلَ حُبِّي إِلَيْكَ قَائِدًا إِلَى رِضْوَانِكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ ذَائِدًا عَنْ عَصِيَانِكَ،

(6) *Je Te demande Ton Amour, l'Amour de ceux qui T'aiment, l'Amour de tout acte qui me permet d'atteindre Ta Proximité. [Fais que Tu] sois pour moi plus aimable que les autres ! Que mon Amour pour Toi soit le guide pour Ton Agrément ! Que mon désir de Toi me protège de la désobéissance de Toi !*

6- Mangataka ny Fitiavanao aho, sy ny fitiavan'ireo izay tia Anao, ary fitiavana ny asa izay mitondra ahy ho eo Akaikinao. Aoka lanao ho tiako fatratra noho ny hafa ankoatra Anao! Enga anie ny fitiavako Anao ho tari-dàlana ho amin'ny Fankasitrahanao. Enga anie hiaro ahy amin'ny tsy fankatoavana Anao ny faniriako Anao.

7 - وَآمَنْنُ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ عَلَيَّ، وَأَنْظُرُ بِعَيْنِ الْوُدِّ وَالْعَطْفِ إِلَيَّْ، وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ، وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ الْإِسْعَادِ وَالْحُظْوَةِ عِنْدَكَ، يَا مُحِيبٌ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(7) *Gratifie-moi de Ta Vision ! Regarde-moi avec Affection et Bienfaisance ! Ne détourne pas de moi Ton Visage ! Admets-moi au nombre des Bienheureux et de ceux qui ont trouvé grâce auprès de Toi !*

O Celui qui répond favorablement [aux requêtes] ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

7- Ampifalio amin'ny Fahitana Anao aho! Jereo am-pitiavana sy am-pamindram-po aho! Aza ahodina ahy ny Tavanao! Ataovy ho isan'ireo olon-tsambatra sy ireo nahita hasoavana teo Aminao aho! Ô r'Ilay Mpamaly ny fangatahana! Ô r'Ilay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## المناجاة العاشرة : مناجاة المتوسلين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي لَيْسَ لِي وَسِيلَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَاطِفُ رَأْفَتِكَ، وَلَا لِي دَرِيْعَةٌ إِلَيْكَ إِلَّا عَوَارِفُ رَحْمَتِكَ، وَشَفَاعَةُ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ، وَمُنْقِذِ الْأُمَّةِ مِنَ الْعُمَةِ،

### ***10 – Entretien Intime de ceux qui implorent***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Je n'ai d'intermédiaire auprès de Toi que Ta Bienveillante Compassion, je n'ai d'entremise auprès de Toi que les Bienfaits de Ta Miséricorde et l'intercession de Ton Prophète, Prophète de la Miséricorde et Sauveur de la Oumma du tourment !*

### **10– Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitalaho**



## Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo

1- Andriamanitro ô! Tsy manana mpanelanelana eo Aminao aho raha tsy ny Fangorahanao feno fitiavana, tsy manana fanelanelanana hafa eo Aminao aho raha tsy ireo hasoavan'ny Fiantranao sy ny fanelanelanan'ny Mpaminaninao, ilay Mpaminanin'ny fiantrana sy Mpanafaka ny vahoaka amin'ny fijaliana!

2- فَأَجْعَلُهُمَا لِي سَبَبًا إِلَى نَيْلِ عُفْرَانِكَ، وَصَيِّرْهُمَا لِي وَصَلَةً إِلَى الْفَوْزِ بِرِضْوَانِكَ، وَقَدْ حَلَّ رَجَائِي بِحَرَمِ كَرَمِكَ، وَحَطَّ طَمَعِي بِفِنَاءِ جُودِكَ. فَحَقِّقْ فِيكَ أَمَلِي وَآخِثِم بِالْخَيْرِ عَمَلِي،

*(2) Fais en sorte qu'ils soient, tous deux, une cause de l'obtention de Ton Pardon et (rends-les) un moyen pour gagner Ton Agrément. Déjà, mon espoir s'est logé dans l'enceinte sacrée de Ta Magnificence ! Mon ambition a fait halte dans la cour de Ta Générosité ! Alors, réalise en Toi mon espoir ! Achève en bien mon action !*

2- Ataovy mba ho antony ahazoana ny Famelan-keloka avy Aminao izany, ary ataovy ho fitaovana hahazoana ny Fankasitrahanao. Efa nitoetra teo anivon'ny fahamasinan'ny Voninahitrao ny fanantenako! Nijanona teo an-tokontanin'ny Fahalalahan-tànanao ny faniriako! Noho izany tanteraho ao Aminao ny fanantenako! Farano am-pahatsarana ny asako!

3- وَأَجْعَلَنِي مِنْ صَفْوَتِكَ الَّذِينَ أَحْلَلْتَهُمْ بِحُبُوحَةِ جَنَّتِكَ،  
وَبَوَّأْتَهُمْ دَارَ كَرَامَتِكَ وَأَقْرَرْتِ أَعْيُنَهُمْ بِالنَّظَرِ إِلَيْكَ يَوْمَ لِقَائِكَ،  
وَأَوْرَثْتَهُمْ مَنَازِلَ الصَّدَقِ فِي جَوَارِكِ.

(3) *Admets-moi au nombre des Elus, que Tu as établis au cœur de Ton Jardin, que Tu as hébergés dans la maison de Ta Noblesse, dont les yeux se sont réjouis à Ta Vue au Jour de Ta Rencontre, à qui Tu as donné en héritage les demeures de la Loyauté, dans Ton Entourage !*

3- Raiso aho ho isan'ireo voafidy izay napetrakao tao afovoan'ny Paradisanao, izay noraisinao tao an-tranon'ny fahambonianao, izay nifaly tamin'ny fahitana Anao ny masony amin'ny andro ihaonany Aminao, izay nomenao ho lovainy ireo fonenan'ny fahamarinana eo Akaikinao!

4 - يَا مَنْ لَا يَفِدُ الْوَافِدُونَ عَلَى أَكْرَمَ مِنْهُ، وَلَا يَجِدُ الْقَاصِدُونَ  
أَرْحَمَ مِنْهُ، يَا خَيْرَ مَنْ خَلَا بِهِ وَحِيدٌ، وَيَا أَعْطَفَ مَنْ أَوَى إِلَيْهِ  
طَرِيدٌ، إِلَى سَعَةِ عَفْوِكَ مَدَدْتُ يَدِي وَبَدَيْلَ كَرَمِكَ أَعْلَقْتُ كَفِّي،

(4) *O Celui en dehors de qui les visiteurs ne trouvent pas de meilleur accueil ! O Celui en dehors de qui ceux qui sont intentionnés [vers Lui] ne trouvent pas de plus miséricordieux ! O Le Meilleur de celui avec qui s'est isolé le solitaire ! O Le plus Compatissant de celui auprès de qui le banni a trouvé asile ! Vers la largesse de Ton Pardon, j'ai tendu les bras. Aux pans de Ta Générosité, je me suis accroché (de mes mains).*

4- Ô r'llay tsy ahitan'ireo mpamangy fandraisana tsara ankoatra Azy! Ô r'llay tsy ahitan'ireo madio eritreritra indrafo tsara

anakoatra ny eo Aminy. Ô r'llay Tsara indrindra amin'izay nitokantokanan'ny mpanirery! O r'llay Mpangoraka indrindra an'izay teo Aminy no hahitan'ny voaroaka fialofana. Amin'ny Famelan-kelokao malaka no nanatsorako ny tânako. Amin'ny sombin'ny Fahalalahan-tànanao no ifikirako.

5 - فَلَا تُؤَلِّمْنِي الْحَرْمَانَ، وَلَا تُبَلِّغْنِي بِالْخَيْبَةِ وَالْخُسْرَانَ، يَا سَمِيعَ الدُّعَاءِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(5) Alors, ne me répons pas par la privation ! Ne m'éprouve pas par la déception et la perte ! O Celui qui entend les invocations ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

5- Noho izany, aza valiana amin'ny tsy fanomezana aho! Ô r'llay Maheno ny fitalahoana! Ô r'llay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## المناجاة الحادية عشرة : مناجاة المفتقرين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إِلَهِي كَسْرِي لَا يَجْبُرُهُ إِلَّا لَطْفُكَ وَحَنَانُكَ، وَقَفْرِي لَا يُعْنِيهِ إِلَّا عَطْفُكَ وَإِحْسَانُكَ، وَرَوْعِي لَا يُسَكِّنُهَا إِلَّا أَمَانُكَ، وَذَلَّتِي لَا يُعِزُّهَا إِلَّا سُلْطَانُكَ، وَأَمْنِيَّتِي لَا يُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا فَضْلُكَ، وَخَلَّتِي لَا يَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلُكَ، وَحَاجَّتِي لَا يَقْضِيهَا غَيْرُكَ،

11 – *Entretien Intime de ceux qui sont dans le besoin*

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Ma fracture, ne la réduisent que Ta Prévenance et Ta Tendresse ! Ma pauvreté, ne l'enrichissent que Ta Bienveillance et Ta Bonté ! Ma peur, ne l'apaise que Ta Sécurité !*

*Mon humiliation, ne la relève que Ton Pouvoir ! Mes aspirations, ne les satisfait que Ta Faveur ! Mon dénuement, ne le comble que Ta Richesse ! Mon besoin, nul n'y pourvoit autre que Toi !*

### **11- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mila fatratra**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Andriamanitra ô! Ny fahatapahan-taolako, tsy hampitohy azy raha tsy ny Fangorahanao sy ny Tambitambinao! Ny fahantrako, tsy hanafaka azy raha tsy ny Hamoram-ponao sy ny Hatsaram-panahinao! Ny tahotro, tsy mampitony azy raha tsy ny Fandriampahalemanao! Ny fahambaniako, tsy hanarina azy raha tsy ny Fahefanao! Ny faniriako rehetra, tsy hahatanteraka izany raha tsy ny Fahasoavanao! Ny fahantrako lalina, tsy hanarina azy raha tsy ny Harenanao! Ny filàko, tsy misy afaka hanatanteraka azy ankoatra Anao!

2 - وَكَرْبِي لَا يُفَرِّجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ، وَضُرِّي لَا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ، وَغُلَّتِي لَا يُبْرِدُّهَا إِلَّا وَصْلُكَ، وَلَوْعَتِي لَا يُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤُكَ، وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَا يَبْلُغُهُ إِلَّا النَّظَرُ إِلَى وَجْهِكَ، وَقَرَارِي لَا يَقْرُّ دُونَ دُنُوِّي مِنْكَ،

*(2) Mon affliction, rien ne la soulage autre que Ta Miséricorde !  
Mon malheur, rien ne le dissipe autre que Ta Bonté ! Ma soif  
ardente, ne l'éteint que Ton Contact !*

*Les flammes de ma passion, ne les éteint que Ta Rencontre !  
Mon désir de Toi, ne le comble que la vision de Ta Face ! Ma  
tranquillité, je ne la trouve pas en dehors de mon  
rapprochement de Toi !*

2- Ny alaheloko, tsy misy na iza na iza hanamaivana azy raha tsy ny Fiantranao! Ny fahavoazako, tsy misy hanaisotra azy raha tsy ny Hatsaram-ponao! Ny hetahetako fatratra, tsy misy afaka hanala azy raha tsy ny fifandraisana Aminao! Ny firehitry ny filàko, tsy hahafaty azy raha tsy ny fihaonana Aminao! Ny faniriako Anao, tsy hahafapo azy raha tsy ny fahitana ny Tavanao! Ny filaminan-tsaiko, tsy hitako izany ivelan'ny fanakaikhezako Anao!

3 - وَلَهْفَتِي لَا يَرُدُّهَا إِلَّا رَوْحُكَ، وَسَقَمِي لَا  
يَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ، وَعَمِّي لَا يُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبُكَ، وَجُرْحِي لَا يُبْرِئُهُ  
إِلَّا صَفْحُكَ، وَرَيْنُ قَلْبِي لَا يَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوُكَ، وَوَسْوَاسُ  
صَدْرِي لَا يُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرُكَ.

*(3) Mon affliction, ne la chasse que Ton Réconfort ! Ma  
maladie, ne la guérit que Ta Médecine ! Mes peines, ne les  
dissipe que Ta Proximité ! Ma blessure, ne la panse que Ton  
Pardon ! La souillure de mon cœur, ne la nettoie que Ton  
Pardon ! Les obsessions de mon cœur, ne les écarte que Ton  
Ordre !*

3- Ny fahoriam-poko, tsy hampisava azy raha tsy ny Fampiononanao! Ny aretiko, tsy hahasitrana azy raha tsy ny Fitsaboanao! Ny fijaliako, tsy hampisava azy raha tsy eo Akaikinao! Ny ratra mahazo ahy, tsy hanasitrana azy raha tsy

ny Famelan-kelokao! Ny loton'ny foko, tsy hanadio azy raha tsy ny Famelan-kelokao! Ny hevi-dratsy ao am-poko, tsy hampihataka azy raha tsy ny Baikonao!

4 - يَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْآمِلِينَ، وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّائِلِينَ، وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ، وَيَا أَعْلَى رَعْبَةِ الرَّاعِبِينَ، وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ، وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ،

(4) O Paroxysme de l'espoir de ceux qui espèrent ! O But de la requête de ceux qui demandent ! O ultime Quête de ceux qui sollicitent ! O Le plus élevé Désir de ceux qui désirent ! O L'Ami-Protecteur des Purs ! O Sécurité des craintifs !

4- Ô ry Farafanantenan'ireo izay manantena! Ô ry Tanjon'ny fangatahan'ireo izay mangataka! Ô ry Fangatahana ambony indrindran'ireo izay mitalaho! Ô ry Faniriana ambony indrindran'ireo izay manam-paniriana! Ô ry Sakaiza-piaron'ireo olo-mendrika! Ô ry Fandriampahalemana ho an'ireo izay matahotra!

5 - وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ، وَيَا دُخْرَ الْمُعْدِمِينَ، وَيَا كَنْزَ الْبَائِسِينَ، وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ، وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ، وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ، وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

(5) O Celui qui répond à l'appel de ceux qui sont dans la nécessité ! O Ressource des démunis ! O Trésor des malheureux ! O Secours des hommes en détresse ! O Celui qui satisfait les besoins des pauvres et des miséreux ! O Le plus Généreux des généreux ! O Le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !

5- Ô r'llay mamaly ny antson'ireo izay ao anatin'ny fahasahiranana! Ô ry Anjaramasoandron'ireo izay tsy manana! Ô ry Harena miafin'ireo fadiranovana! Ô ry Famonjena ho an'ireo olona mijaly! Ô ry Mpanatanteraka ny filàn'ireo mahantra sy fadiranovana! Ô ry Malala-tànana indrindra amin'ireo malala-tànana! Ô ry be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

6 - لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي، وَإِلَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي، أَسْأَلُكَ  
أَنْ تُنِيلَنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ، وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ،

(6) *A Toi, ma soumission et mes requêtes ! Vers Toi, mes supplications et mes implorations ! Je Te demande de me gratifier du bien-être de Ton Agrément, de ne pas cesser de verser sur moi les dons de Ta Grâce.*

6- Ho Anao ny fankatoavako sy ireo fangatahako! Mankany Aminao ny fitalahoako sy ny fiangaviako! Mangataka Aminao aho mba hanome ahy ny fahasoavana avy amin'ny Fankasitrahanao, ka tsy hitsahatra ny hanolotra fanomezana ho ahy.

7 - وَهَذَا أَنَا بِبَابِ كَرَمِكَ وَأَقِفُ، وَإِنْفَاحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ،  
وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ، وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ.

(7) *Me voici, me tenant à la porte de Ta Générosité, m'exposant aux souffles de Ta Bonté, m'assurant à Ta Corde solide, m'agrippant à l'Anse la plus solide.*

7- Inty aho, mijoro eto am-baravaran'ny Fahalalahan-tànanao, miandrindra ny fitsokan'ny Hamoram-ponao, mifikitra amin'ny Tadinao matanjaka, misarangotra amin'ny Taho matanjaka indrindra avy Aminao!

8 - إلهي ارحم عبدك الذليل، ذا اللسان الكليل والعمل القليل،  
وَأَمْنٌ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ، وَأَكْنُفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ يَا  
كَرِيمُ يَا جَمِيلُ، يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(8) *Mon Dieu ! Aie pitié de Ton Serviteur méprisable, incapable de s'exprimer, pauvre en actes ! Pourvois-le de Tes Richesses abondantes ! Prends-le sous Ton Ombre protectrice ! O Généreux ! O Beau ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

8- Andriamanitra ô! Mamindràfo amin'ny mpanomponao ambany, tsy afa-miteny, tsy nanao asa soa firy! Omeo azy ny anjaramasoandrony amin'ny Harenanao sesehena! Raiso izy ho eo ambanin'ny Alokao mpiaro! Ô ry Malala-tànana! Ô ry Kanto indrindra! Ô ry be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## المناجاة الثانية عشرة : مناجاة العارفين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي قَصُرَتِ الْأَلْسُنُ عَنْ بُلُوغِ ثَنَائِكَ، كَمَا يَلِيْقُ بِجَلَالِكَ،  
وَعَجَزَتِ الْعُقُولُ عَنْ إِدْرَاكِ كُنْهِ جَمَالِكَ، وَأَنْحَسَرَتِ الْأَبْصَارُ  
دُونَ النَّظَرِ إِلَى سُبْحَاتِ وَجْهِكَ، وَلَمْ تَجْعَلْ لِلْخَلْقِ طَرِيقًا إِلَى  
مَعْرِفَتِكَ إِلَّا بِالْعَجْزِ عَنْ مَعْرِفَتِكَ.

*12 – Entretien Intime de ceux qui savent*



Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Les langues sont incapables d'arriver à Te louer comme il le conviendrait à Ta Majesté ! Les intelligences sont impuissantes à connaître l'Essence de Ta Beauté ! Les regards sont impuissants à voir la Magnificence de Ta Face ! Tu n'as donné à Tes Créatures le moyen de Te connaître qu'avec l'incapacité de Te connaître !*

## **12- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mahalala**

**Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Andriamanitra ô! Vahotra ny lela tsy afa-mankalaza Anao mifanentana amin'ny Fahamboniana! Tsy manan-kery hahatakatra ny halehiben'ny Hatsaranao ny fisainana! Tsy manan-kery hijery ny famirampiratan'ny Tavanao ny maso! Tsy nomenao fomba ahalalana Anao tanteraka ireo zava-boaharinao, fa misy hatrany ny tsy fahampiana amin'ny fahalalana Anao.

2 - إلهي فاجعلنا من الذين ترسخت أشجار الشوق إليك في حدائق صدورهم، وأخذت لوعة محبتك بمجامع قلوبهم،

*(2) Mon Dieu ! Place-nous au nombre de ceux dont les arbres du désir de Toi sont enracinés dans leurs jardins intérieurs, dont les flammes de la passion pour Toi s'emparent de tout leur cœur !*

2- Andriamanitra ô! Apetraho izahay ho anisan'ireo izay latsapaka lalina ao an-jaridainan'izy ireo ny vahatran'ny

hazon'ny faniriana Anao, izay mambabo ny fon'izy ireo manontolo ny lelafon'ny fitiavan'izy ireo fatratra Anao!

3 - فَهَمُّ إِلَى أَوْكَارِ الْأَفْكَارِ يَأْوُونَ، وَفِي رِيَاضِ الْقُرْبِ  
وَالْمُكَاشَفَةِ يَرْتَعُونَ، وَمِنْ حِيَاضِ الْمَحَبَّةِ يَكْأَسُ الْمُلَاطَفَةَ  
يَكْرَعُونَ، وَشَرَايِعَ الْمُصَافَاةِ يَرْدُونَ،

(3) *Ils se réfugient dans le fond de leurs pensées, mènent une vie dans les jardins de la proximité et des Révélations, boivent aux bassins de Ton Amour avec les calices de Ta Bienveillance, s'abreuvent aux sources de la clarification.*

3- Miafina lalina ao anaty eritreriny izy ireo, miaina ao amin'ny zaridainan'ny Fanakaikazana sy ny Fanambarana, misotro amin'ny dobon'ny fitiavana Anao amin'ny kalisin'ny Hatsarampanahinao, manala hetaheta amin'ireo loharanon'ny fanadiovana.

4 - قَدْ كُشِفَ الْغِطَاءُ عَنْ أَبْصَارِهِمْ، وَأَنْجَلَتْ ظِلْمَةَ الرَّيْبِ عَنْ  
عَقَائِدِهِمْ، وَأَنْتَقَتْ مُخَالَجَةُ الشَّكِّ عَنْ قُلُوبِهِمْ وَسَرَائِرِهِمْ،  
وَأَنْشَرَحَتْ بِتَحْقِيقِ الْمَعْرِفَةِ صُدُورُهُمْ،

(4) *Le voile a été retiré de leurs regards. Les ténèbres de l'incertitude se sont dissipées de leurs croyances et de leurs consciences. Le trouble du doute a disparu de leurs cœurs et de leurs fors intérieurs. Leurs poitrines se sont élargies dans la réalisation de la connaissance.*

4- Nesorina tamin'ny fahitan'izy ireo ny takona. Niala tao amin'ny eritreritr'izy ireo sy ny finoany ny aizin'ny fisalasalana. Nanjavona tao am-pon'izy ireo sy tao an'eritreritr'izy ireo lalina

ny tebitebin'ny fisalasalana. Nihanalalaka ho amin'ny fanatanterahana ny fahalalana ny tratan'izy ireo.

5 - وَعَلَتْ لِسَبْقِ السَّعَادَةِ فِي الزَّهَادَةِ هِمَمُهُمْ، وَعَدَبَ فِي مَعِينِ الْمُعَامَلَةِ شِرْبُهُمْ وَطَابَ فِي مَجْلِسِ الْأَنْسِ سِرُّهُمْ، وَأَمِنَ فِي مَوْطِنِ الْمَخَافَةِ سِرْبُهُمْ،

(5) *Leurs ardeurs se sont élevées dans l'ascèse pour avancer la béatitude. Leur breuvage s'est adouci aux sources des agissements. Leur [for intérieur] secret est devenu bon dans le cercle de l'affabilité. Leur groupe est en sûreté dans la demeure de la peur.*

5- Nitombo ny herim-pon'izy ireo ho amin'ny famolahan-tena mba handroso amin'ny fahasambarana. Nihanalefaka ny hetahetan'izy ireo tao amin'ny loharano miboiboika. Lasa tsara ny tsiambaratelon'izy ireo teo anivon'ny hatsaram-panahy. Mandry ivohon'ny vato ny antokon'izy ireo ao amin'ny fonenanana mampatahotra.

6 - وَاطْمَأَنَّتْ بِالرُّجُوعِ إِلَى رَبِّ الْأَرْبَابِ أَنْفُسُهُمْ، وَتَيَقَّنَتْ بِالْفَوْزِ وَالْفَلَاحِ أَرْوَاحُهُمْ، وَقَرَّتْ بِالنَّظَرِ إِلَى مَحْبُوبِهِمْ أَعْيُنُهُمْ، وَاسْتَقَرَّ بِإِدْرَاكِ السُّؤْلِ وَنَيْلِ الْمَأْمُولِ قَرَارُهُمْ، وَرَبِحَتْ فِي بَيْعِ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ تِجَارَتُهُمْ.

(6) *Leurs âmes se sont tranquillisées dans le retour auprès du Seigneur des seigneurs. Leurs esprits ont acquis la certitude de la victoire et la félicité. Leurs yeux se sont réjouis à la vue de leur Aimé. Leur position est devenue stable en percevant ce qu'ils voulaient et en obtenant l'objet de leur espoir. Leur*

*négoce a été fructueux en troquant ce monde d'ici-bas pour l'Au-delà.*

6- Milamina ny fanahin'izy ireo amin'ny fiverenana amin'ny Tompon'ny tompo rehetra. Mahatoky tanteraka ny fandresena sy ny hasambarana ny fanahin'izy ireo. Faly ny mason'izy ireo amin'ny fahitana an'ilay Tiany indrindra. Marin-toerana tanteraka izy ireo raha nahazo izay nilainy, sy nahazo izay antenainy. Nahomby ny varotr'izy ireo amin'ny fanakalozany izao tontolo izao amin'ny any an-koatra.

7 - إلهي ما ألدَّ خَوَاطِرَ الإلهامِ بِذِكْرِكَ عَلَى القُلُوبِ، وَمَا أَحْلَى المَسِيرَ إِلَيْكَ بِالْأَوْهَامِ فِي مَسَالِكِ العُيُوبِ، وَمَا أَطْيَبَ طَعْمَ حُبِّكَ، وَمَا أَعْدَبَ شَرِبَ قُرْبِكَ،

*(7) Mon Dieu ! Quoi de plus doux que les pensées inspirées aux cœurs par Ton Evocation ! Quoi de plus beau que le cheminement vers Toi, par les illuminations dans les voies des mystères. Quoi de meilleur que la saveur de Ton Amour ! Quoi de plus agréable que le breuvage de Ta Proximité !*

7- Andriamanitra ô! Inona moa no tsara indrindra raha tsy ny hevitra ampidirin'ny fiantsoana Anao ao am-po! Inona moa no tsara indrindra raha tsy ny fankanesana any Aminao, amin'ny alalan'ny fanazavana ny lâlana mifono zava-miafina! Inona moa no tsara indrindra raha tsy ny tsiron'ny Fitiavana Anao! Inona moa no mahafinaritra indrindra raha tsy ny fisotroana eo Akaikinao.

8 - فَأَعِدْنَا مِنْ طَرْدِكَ وَإِبْعَادِكَ، وَاجْعَلْنَا مِنْ أخصَّ عَارِفِيكَ، وَأَصْلَحَ عِبَادِكَ، وَأَصْدَقَ طَائِعِيكَ وَأَخْلَصَ عِبَادِكَ، يَا عَظِيمُ، يَا جَلِيلُ، يَا كَرِيمُ، يَا مُنِيلُ، بِرَحْمَتِكَ وَمَتَّكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(8) *Aussi, préserve-nous de Ton Bannissement et de Ton Eloignement ! Place-nous au nombre des plus privilégiés des savants, des plus vertueux des serviteurs, des plus véridiques des obéissants, des plus sincères des serviteurs. O Grandiose ! O Majestueux ! O Généreux ! O Donateur ! Par Ta Miséricorde et Ta Bonté ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

8- Noho izany, arovy izahay amin'ny fandroahanao sy ny fanalavirana Anao! Ataovy ho isan'ireo mahalala Anao indrindra izahay, ireo marina indrindra amin'ireo mpankato Anao, ireo madio fo indrindra amin'ireo mpanomponao. Ô ry Lehibe Indrindra! Ô ry Manan-kaja Indrindra! Ô ry Malala-tànana Indrindra! Ô ry Mpanome sesehena! Amin'ny alalan'ny Indrafonao sy ny Hatsaram-ponao! Ô r'llay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

### المناجاة الثالثة عشرة : مناجاة الذاكرين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي لولا الواجبُ من قبُولِ أمرِكَ لَنَزَهْتُكَ مِنْ ذِكْرِي  
إِيَّاكَ، عَلَى أَنْ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لَا بِقَدْرِكَ، وَمَا عَسَى أَنْ  
يَبْلُغَ مِقْدَارِي، حَتَّى أُجْعَلَ مَحَلًّا لِتَقْدِيسِكَ، وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ  
عَلَيْنَا جَرِيَانُ ذِكْرِكَ عَلَى أَلْسِنَتِنَا، وَإِذْنُكَ لَنَا بِدُعَائِكَ، وَتَنْزِيهِكَ  
وَتَسْبِيحِكَ

**13 – Entretien Intime de ceux qui évoquent [Dieu]**

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.  
(1) *Mon Dieu ! Si ce n'était l'obligation d'agréer à Ton Ordre, je T'aurais épargné mon évocation de Toi, car elle est à ma mesure et non à la Tienne. Et qu'est-ce que je vaudrais pour être un lieu de Ta Sanctification !*

*Aussi, une des plus grandes faveurs à notre égard est l'égrègement de l'évocation de Toi sur nos lèvres et Ton Autorisation (pour nous) de T'invoquer, de Te sanctifier et de Te glorifier.*

### **13- Fitalahoana am-po lalin'ireo fatra mpahatsiaro an'Andriamanitra**

#### **Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Andriamanitra ô! Raha tsy hoe tsy maintsy atao ny mandray ny baikonao, dia tsy ho niantso Anao aho satria saha ahy izany, fa tsy saha anao. Ary inona moa aho mba ho toeran'ny Fanamasinana Anao! Noho izany, anankiray amin'ireo hasoavanao lehibe indrindra ho anay ny fitanisana ny fiantsoana Anao amin'ny molotray, ary alalana avy Aminao ho anay ny fiantsoana Anao, ny fanamasinana Anao, ary ny fiderana Anao.

2 - إلهي فَأَلْهَمْنَا ذِكْرَكَ فِي الْخَلَاءِ وَالْمَلَأِ، وَاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ،  
وَالْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ، وَفِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَأَنْسِنَا بِالذِّكْرِ  
الْخَفِيِّ، وَاسْتَعْمَلْنَا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ، وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ، وَجَازَنَا  
بِالْمِيزَانِ الْوَفِيِّ.

*(2) Mon Dieu ! Inspire-nous de T'évoquer dans l'isolement et en société, nuit et jour, en public et en secret, dans la prospérité et dans l'adversité ! Entre en rapports intimes avec nous par l'évocation secrète ! Utilise-nous par l'acte pur et l'effort qui T'est agréable ! Récompense-nous par une balance avantageuse !*

2- Andriamanitro ô! Bitsiho izahay mba hiantso Anao samirery sy miaraka amin'ny rehetra, andro aman'alina, am-pahibemaso sy mangingina, anaty fiadanana sy anaty fahoriana! Meteza hifandray aminay amin'ny alalan'ny fiantsoana mangingina! Ataovy hanatanteraka asa madio izahay, sy hanao fiezahana izay hankasitrahanao! Valio soa izahay amin'ny mizana ahazoana tombontsoa!

3 - إلهي بك هامتِ القلوبُ الوالهة، وعلى معرفتك جمعتِ  
العقولُ المتباينة، فلا تطمئنُ القلوبُ إلا بذكراك، ولا تسكنُ  
النفوسُ إلا عند رؤياك،

*(3) Mon Dieu ! De Toi, se sont épris les cœurs éperdus ! Autour de Ta Connaissance, se sont unifiées les intelligences divergentes ! Les cœurs ne se tranquillisent que par l'évocation de Ton Évocation ! Les âmes ne s'apaisent qu'à Ta Vue !*

3- Andriamanitro ô! Ianao no hironan'ny fon'ireo feno tahotra! Manodidina ny fahalalana Anao no itambaran'ireo manantsaina samihafa! Tsy tony ny fo raha tsy amin'ny alalan'ny fiantsoana Anao! Tsy mandry fahalemana ny fanahy raha tsy amin'ny fahitana Anao!

4 - أَنْتَ الْمُسَبِّحُ فِي كُلِّ مَكَانٍ، وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمَانٍ،  
وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوَانٍ، وَالْمَدْعُوُّ بِكُلِّ لِسَانٍ، وَالْمُعَظَّمُ فِي كُلِّ  
جَنَانٍ، وَأَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ لَذَّةٍ بَغَيْرِ ذِكْرِكَ، وَمِنْ كُلِّ رَاحَةٍ  
بَغَيْرِ أُنْسِكَ، وَمِنْ كُلِّ سُرُورٍ بَغَيْرِ قُرْبِكَ، وَمِنْ كُلِّ شُغْلٍ بَغَيْرِ  
طَاعَتِكَ.

*(4) C'est Toi Le Glorifié en tout lieu ! L'Adoré en tout temps ! Le  
Présent en tout instant ! L'Invoqué sur toutes les langues !  
L'Exalté dans tous les cœurs ! Je Te demande pardon pour tout  
plaisir [goûté] en dehors de Ton Évocation, pour tout repos  
[pris] en dehors de Ta Compagnie, pour toute joie [éprouvée]  
en dehors de Ta Proximité, pour toute action [faite] en dehors  
de Ton Obéissance.*

4- Fa lanao no Ilay Deraina amin'ny toerana rehetra! Ilay Tompoina amin'ny fotoana rehetra! Ilay Misy amin'ny fotoana rehetra! Ilay Antsoina amin'ny fiteny rehetra! Ilay Ankalazaina amin'ny fo rehetra! Mangata-pamelana Aminao aho noho ny hafaliana azo ivelan'ny fiantsoana Anao, sy noho ny fialantsasatra atao ivelan'ny Fiarahana Aminao, ary noho ny hafaliana tsapa ivelan'ny Fanakaikhezana Anao, sy noho ny asa rehetra atao ivelan'ny Fankatoavana Anao!

5 - إلهي أنتَ قُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ: ( يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا  
اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ) وَقُلْتَ وَقَوْلِكَ الْحَقُّ:  
(فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ) فَأَمَرْتَنَا بِذِكْرِكَ، وَوَعَدْتَنَا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرَنَا  
تَشْرِيفًا لَنَا وَتَفْخِيمًا وَإِعْظَامًا،



(5) *Mon Dieu ! C'est Toi qui as dit, et Ta Parole est Vérité : {O Vous qui croyez ! Invoquez souvent le nom de Dieu ! Louez-le matin et soir !}* (v.41-42, s. Les Factions XXXIII)

*Et Tu as dit, et Ta Parole est Vérité: {Souvenez-vous de Moi, Je Me souviendrai de vous.}* (v.152, s. La Vache II). *Tu nous as ordonné de T'évoquer et Tu nous as promis de Te souvenir de nous, nous faisant cet honneur, nous traitant avec déférence, nous accordant de l'importance.*

5- Andriamanitro ô! Ianao indrindra no niteny, ary ny Teninao dia Fahamarinana: “**Ianareo mpino! Aoka ianareo hahatsiaro mandrakariva an’Andriamanitra, ary omeo voninahitra Izy amin’ny maraina sy ny folakandro**” (Toko 33 And.41-42). Ary niteny ianao, ka marina ny Teninao: “**Koa aoka ianareo hahatsiaro Ahy mandrakariva, mba hahatsiarovako anareo**” (Toko 2 And. 152). Nanome baiko anay ianao mba hahatsiaro Anao, ary nampanantena anay ianao mba hahatsiaro anay, ho fanomezam-boninahitra sy fanajana ary fanamboniana anay.

6 - وَهَا نَحْنُ ذَاكِرُونَ كَمَا أَمَرْتَنَا، فَأُنْجِزْ لَنَا مَا وَعَدْتَنَا يَا ذَاكِرَ الدَّاكِرِينَ، وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

(6) *Et nous voici, T'évoquant, comme Tu nous l'as ordonné ! Aussi accomplis-nous ce que Tu nous as promis ! O Toi qui Te souviens de ceux qui T'évoquent ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

6- Koa indreto izahay mahatsiaro Anao toy ny nandidiano anay! Noho izany, tanteraho ho anay izay nampanantenainao anay! Ô r'llay mahatsiaro ireo mpahatsiahy; ô r'llay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

المناجاة الرابعة عشرة : مناجاة المعتصمين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 - اَللّٰهُمَّ يَا مَلَاذَ اللَّائِذِيْنَ، وَيَا مَعَاذَ الْعَاثِيْنَ، وَيَا مُنْجِيَ  
اَلْمُهَالِكِيْنَ، وَيَا عَاصِمَ الْبَآئِسِيْنَ، وَيَا رَاحِمَ الْمَسَاكِيْنَ، وَيَا مُجِيبَ  
اَلْمُضْطَّرِّيْنَ، وَيَا كَنْزَ الْمُفْتَقرِيْنَ وَيَا جَابِرَ الْمُكْسِرِيْنَ، وَيَا  
مَأْوَى الْمُتَقَطِّعِيْنَ، وَيَا نَاصِرَ الْمُسْتَضْعَفِيْنَ، وَيَا مُجِيرَ  
اَلْخَائِفِيْنَ، وَيَا مُغِيْثَ الْمَكْرُوْبِيْنَ وَيَا حِصْنَ الْاَلْحِيْنَ،

### ***14 – Entretien Intime de ceux qui se réfugient***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! O Abri de ceux qui cherchent un abri ! O Refuge de ceux qui cherchent refuge ! O Sauveur de ceux qui sont perdus ! O protecteur des misérables ! O Miséricorde des pauvres ! O Exauceur des nécessiteux ! O Trésor des démunis ! O Panseur de ceux qui sont brisés ! O Asile des dépourvus ! O Défenseur des faibles ! O Secoureur des craintifs ! O Secours des affligés ! O Forteresse des réfugiés !*

### **14– Fitalahoana am-po lalin’ireo mitady fialofana**

**Amin’ny anaran’Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Tomponay ô! R’Ilay fialofan’ireo izay mitady fialofana! R’Ilay fiafenan’ireo izay mitady fiafenana! R’Ilay Mpanavotra ireo izay very! R’Ilay Mpiaro ireo izay fadiranovana! R’Ilay Famindram-po ho an’ireo mahantra! R’Ilay Mpamaly ireo sahirana! R’Ilay Tahiry ho an’ireo tsy manana! R’Ilay mpanasitrana ny tapaka!

R'Ilay Fialofan'ireo mahantra! R'Ilay Mpanavotra ireo osa! R'Ilay Mpiaro ireo feno tahotra! R'Ilay Famonjena ho an'ireo malahelo!  
R'Ilay Mandan'ireo mpitsoam-ponenana!

2 - إِنْ لَمْ أَعُدْ بِعِزَّتِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ؟ وَإِنْ لَمْ أَلِدْ بِقُدْرَتِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ؟

(2) Si je ne cherche pas protection auprès de Ta Gloire, auprès de qui trouver protection ? Si je ne me réfugie pas auprès de Ta Puissance, auprès de qui trouver refuge ?

2- Raha tsy mitady fiarovana amin'ny alalan'ny voninahitrao aho, dia amin'iza indray no hitady fiarovana? Ary raha tsy mitady fialofana amin'ny alalan'ny Herinao aho, dia amin'iza no hahitako fialofana?

3 - وَقَدْ أَلْجَأْتَنِي الدُّنُوبُ إِلَى التَّسَبُّثِ بِأَذْيَالِ عَفْوِكَ، وَأَحْوَجْتَنِي الْخَطَايَا إِلَى اسْتِفْتَاكِ أَبْوَابِ صَفْحِكَ، وَدَعَوْتَنِي إِلَى الْإِسَاءَةِ إِلَى الْإِنَاخَةِ بِفَنَاءِ عِزِّكَ، وَحَمَلْتَنِي الْمَخَافَةَ مِنْ نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ، وَمَا حَقُّ مَنْ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخَذَلَ، وَلَا يَلِيقُ بِمَنْ اسْتَجَارَ بِعِزِّكَ أَنْ يُسْلَمَ أَوْ يُهْمَلَ.

(3) Déjà les péchés m'ont poussé à m'accrocher aux pans de Ta Grâce. Les fautes m'ont pressé de frapper aux portes de Ton Pardon. Les méfaits m'ont appelé à faire halte dans la cour de Ta Force glorieuse. La crainte de Ton Châtiment m'a porté à saisir l'anse de Ta Compassion.

Il n'est pas juste que celui qui s'est assuré à Ta Corde soit trahi et que celui qui s'est réfugié auprès de Ta Force soit livré ou négligé.

3- Ireo fahotana efa manosika ahy sahady hisarangotra amin'ny sombim-pahasoavanao. Ireo hadisoana manery ahy handodona eo am-baravarany Famelan-kelokao. Ny faharatsiana nampiato ahy eo amin'ny tokontanin'ny Fahamboniana. Nitondra ahy hamikitra amin'ny tahon'ny Fangorahanao ny tahotra. Tsy rariny raha izay nahita fandriampahalemana tamin'ny Tadinao no mamadika, sy izay nialoka teo amin'ny Herinao no miliba na manao tsirambina.

4 - إلهي فلا تُخَلِّنا مِنْ حِمَايَتِكَ، وَلَا تُعَرِّنا مِنْ رِعَايَتِكَ، وَدُدْنَا عَنْ مَوَارِدِ الْهَلَكَةِ، فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ،

*(4) Mon Dieu ! Ne nous prive pas de Ta Protection ! Ne nous soustrais pas de Ta Sollicitude ! Eloigne-nous des sources de perdition !*

*Car nous sommes en Ton Œil, sous Ton Egide et pour Toi.*

4- Andriamanitra ô! Aza esorina aminay ny Fiarovanao! Ary aza esorina amin'ny Fitsimbinanao ihany koa izahay! Alaviro anay ny loharanon'ny fahaverezana! Satria izahay dia Hitanao eo ambany fitarihanao, ary Anao.

5 - وَلَكَ أَسْأَلُكَ بِأَهْلِ خَاصَّتِكَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ ، وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنَا وَاقِيَةَ تُنَجِّنَا مِنَ الْهَلَكَاتِ، وَتُجَنِّبَنَا مِنَ الْآفَاتِ، وَتُكِنُّنَا مِنْ دَوَاهِي الْمُصِيبَاتِ، وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنَا مِنْ سَكِينَتِكَ،

*(5) Je Te demande, au nom des Elus de Tes anges, et des Purs de ce monde, de placer sur nous, une protection qui nous préserve de la perdition, de nous écarter des vices, de nous*

*protéger du fléau des calamités, de descendre sur nous de Ta Quiétude,*

5- Mangataka Aminao aho, amin'ny alalan'ireo voafidinao amin'ireo Anjely sy ireo feno fahamedrehana amin'izao tontolo izao, mba hametraka fiarovana aminay, ka hiaro anay amin'ny fahaverezana, hanalavitra anay amin'ny haratsiana, hiaro anay amin'ny fihanaky ny loza, ary hampidina aminay ny filaminantsaina avy Aminao,

6 - وَأَنْ تُغَشِّيَ وَجُوهَنَا بِأَنْوَارِ مَحَبَّتِكَ، وَأَنْ تُؤْوِيَنَا إِلَى شَدِيدِ رُكْنِكَ، وَأَنْ تَحْوِيَنَا فِي أَكْنَافِ عِصْمَتِكَ بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

*(6) de couvrir nos visages des lumières de Ton Amour, de nous abriter sous Ton Puissant Soutien, de nous rassembler sous l'ombre de Ta Protection. Par Ta Clémence et Ta Miséricorde ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde !*

6- handrakotra ny tavanay amin'ny hazavan'ny Fitiavanao, hametraka anay eo ambanin'ny Fanohananao mahery, hanangona anay eo amin'ny aloky ny Fiarovanao. Amin'ny alalan'ny Fangorahanao sy ny Famindram-ponao! Ô r'Ilay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

المناجاة الخامسة عشرة : مناجاة الزاهدين

بسم الله الرحمن الرحيم

1 - إلهي أسكنتنا داراً حفرت لنا حفر مكرها . وَعَلَقْنَا بِأَيْدِي  
الْمَنَائِيَا فِي حَبَائِلِ غَدْرهَا، فَإِلَيْكَ نَلْتَجِي مِنْ مَكَائِدِ خُدَعِهَا، وَبِكَ  
نَعْتَصِمُ مِنَ الْاِعْتِرَارِ بِزَخَارِفِ زِينَتِهَا، فَإِنَّهَا الْمُهْلِكَةُ طُلَابَهَا،  
الْمُتْلِفَةُ حُلَالِهَا، الْمَحْشُوءَةُ بِالْاِفَاتِ، الْمَشْحُونَةُ بِالنَّكَبَاتِ.

### ***15 – Entretien Intime de ceux qui renoncent [à ce monde]***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

*(1) Mon Dieu ! Tu nous as fait habiter une demeure qui a tramé pour nous des complots de sa fourberie, qui nous a accrochés aux cordes de sa perfidie par les mains de la mort.*

*Aussi, vers Toi, nous nous réfugions des machinations de ses ruses. Nous nous mettons à l'abri auprès de Toi des séductions des enjolivures de sa parure. Car, elle mène à la perte ceux qui la désirent, elle cause la ruine de ceux qui s'y installent, elle est remplie de vices, chargée de calamités.*

### **15– Fitalahoana am-po lalin'ireo tsy mifikitra amin'ny fiainana an-tany**

#### **Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay be Fiantrana, Ilay be Indrafo**

1- Andriamanitro ô! Napetrakao izahay tao amin'ny fonenana izay nandentika anay tao anatin'ny lavaky ny fitaka, sy nanantona anay tamin'ny alalan'ny tanan'ny fahafatesana teo amin'ny tadin'ny famadihany. Noho izany, dia any Aminao izahay no mitady fialofana amin'ny hevi-dratsin'ny hafetseny. Ianao no hifikiranay ho mpiaro manoloana ny fakam-panahin'ny hatsaran'ireo haingony. Satria mitarika ireo izay maniry azy

amin'ny fahaverezana izy, mandrendrika izay mitoetra eo aminy, feno haratsiana izy, ary vesaran'ny loza.

2 - إلهي فَزَهْدُنَا فِيهَا، وَسَلَّمْنَا مِنْهَا بِتَوْفِيقِكَ وَعِصْمَتِكَ،  
وَأَنْزَعْنَا جَلَابِيبَ مُخَالَفَتِكَ، وَتَوَلَّأْمُورَنَا بِحُسْنِ كِفَايَتِكَ،  
وَأَوْفِرْ مَزِيدَنَا مِنْ سَعَةِ رَحْمَتِكَ، وَأَجْمِلْ صِلَاتِنَا مِنْ فَيْضِ  
مَوَاهِبِكَ،

*(2) Mon Dieu ! Fais-nous renoncer à elle ! Délivre-nous d'elle par Ta Conciliation et Ta Protection ! Ôte-nous les habits des manquements à Ton Egard ! Prends en main nos affaires suivant Tes bonnes Capacités ! Diffuse en abondance les largesses de Ta Miséricorde ! Fais-nous parvenir nos présents de la profusion de Tes Dons !*

2- Andriamanitra ô! Aza avelanao hifikitra aminy izahay! Avoty aminy izahay amin'ny alalan'ny Fitahianao sy ny Fiarovanao! Esory aminay ny rakotry ny tsy fanoavana Anao. Raiso antànana ny momba anay araka ny Fahafahanao mendrika! Fenoy ny fahasoavanay amin'ny alalan'ny halehiben'ny Famindram-ponao! Aoka ho tonga aminay ireo fanomezana avy Aminao maro sesehena!

3 - وَاعْرِسْ فِي أَفْئِدَتِنَا أَشْجَارَ مَحَبَّتِكَ، وَأَثْمِمْ لَنَا أَنْوَارَ  
مَعْرِفَتِكَ، وَأَذِقْنَا حَلَاوَةَ عَفْوِكَ، وَوَلَدَةَ مَعْفُورَتِكَ، وَأَقْرِرْ أَعْيُنَنَا  
يَوْمَ لِقَائِكَ بِرُؤْيُوتِكَ، وَأَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِنَا كَمَا فَعَلْتَ  
بِالصَّالِحِينَ مِنْ صَفْوَتِكَ، وَالْأَبْرَارِ مِنْ خَاصَّتِكَ بِرَحْمَتِكَ يَا  
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ.

*(3) Plante dans nos cœurs les arbres de Ton Amour ! Achève pour nous, les lumières de Ta Connaissance ! Fais-nous goûter la douceur de Ton Pardon et les délices de Ton Absolution ! Fais plaisir à nos yeux par Ta Vue, le Jour de Ta Rencontre ! Enlève de nos cœurs l'amour pour ce monde, comme Tu l'as fait pour les purs de Tes élus, les meilleurs de Tes privilégiés ! Par Ta Miséricorde ! O le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde ! O le plus Généreux de ceux qui donnent !*

3- Ataovy latsa-paka ao am-ponay ireo hazon'ny Fitiavana Anao! Tanteraho ho anay ireo hazavana avy amin'ny Fahalalanao! Ampanandramo anay ny tsiron'ny Famelanao, sy ny hatsaran'ny Famelan-kelokao! Ampifalio ny masonay amin'ny Fahitana Anao, amin'ny Andro ihaonana Aminao! Esory ao am-ponay ny fitiavana fatratra izao tontolo izao, toy ny nataonao tamin'ireo olo-mendrika izay nofinidinao, ireo tsara indrindra izay nosoavinao! Amin'ny alalan'ny Famindramponao, ô r'ilay be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo! Ô r'llay Malala-tànana indrindra amin'ireo mpanome!

## الادعية اليومية

### دُعَاءُ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ لَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَلَمْ  
يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ وَالْعُقُولُ



عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ وَعَنْتِ الْوُجُوهُ  
 لِخَشْيَتِهِ وَانْقَادَ كُلُّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ فَلَاكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُنْسِقًا  
 وَمُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا وَسَلَامُهُ دَائِمًا  
 سَرْمَدًا اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا وَأَوْسَطَهُ فَلَاحًا  
 وَآخِرَهُ نَجَاحًا وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَزَعٌ وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ وَ  
 آخِرُهُ وَجَعٌ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَدْرٍ نَدَرْتُهُ وَكُلِّ وَعْدٍ  
 وَعَدْتُهُ وَكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ  
 عِبَادِكَ عِنْدِي فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ كَانَتْ لَهُ  
 قَبْلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ أَوْ فِي مَالِهِ  
 أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ أَوْ غَيْبَةً اغْتَنَبْتُهُ بِهَا أَوْ تَحَامَلْتُ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ  
 هَوًى أَوْ أَنْفَاقَةٍ أَوْ حَمِيَّةٍ أَوْ رِيَاءٍ أَوْ عَصِيَّةٍ غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا  
 وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا فَقَصُرَتْ يَدِي وَضَاقَ وَسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ  
 وَالتَّحَلُّلُ مِنْهُ فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ  
 لِمَشِيئَتِهِ وَمُسْرَعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
 وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَلَيَّ بِمَا شِئْتَ وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً إِنَّهُ لَا  
 تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ  
 أَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ تَنْتَنِينَ سَعَادَةً فِي أَوَّلِهِ  
 بِطَاعَتِكَ وَنِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ وَلَا يَغْفِرُ  
 الدُّنُوبَ سِوَاهُ

**Les invocations pour les jours de la semaine**

## ***L'invocation du Lundi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Louange à Dieu qui n'a pas pris de témoin lors de la création des cieux et de la terre, qui n'a pas pris d'aide quand Il a créé les âmes. Personne ne participe à la Divinité ni ne L'assiste dans l'Unicité.

Les langues se fatiguent à Le décrire entièrement et les raisons à connaître Son Essence. Les tyrans se sont humiliés devant Sa Majesté, les visages se sont baissés de crainte devant Lui et tout grandiose s'est soumis à Sa Grandeur.

A Toi la louange incessante, harmonieuse, continue, s'accumulant. Que les prières [de Dieu soient] sur Son Messager, éternellement ainsi que Ses saluts de paix sur lui, pour toujours, perpétuellement.

Mon Dieu, fais que ce jour commence dans de bonnes conditions, qu'il continue dans le bonheur et se termine dans la réussite.

Je cherche refuge auprès de Toi pour que ce jour ne commence pas dans l'effroi, ne continue pas dans l'angoisse et ne s'achève pas dans la douleur.

Mon Dieu, je Te demande pardon pour tout vœu que j'ai formulé, toute promesse que j'ai faite, tout engagement que j'ai pris et qu'ensuite je n'ai pastenus.

Je Te demande, en ce qui concerne les griefs commis par moi à l'encontre de Tes serviteurs

– qu'il s'agisse d'un de Tes serviteurs ou d'une de Tes servantes, qu'il s'agisse d'une injustice commise à l'encontre de sa personne, de son honneur, de ses biens ou au niveau de sa famille ou de ses enfants, ou d'une médisance faite à son encontre ou d'avoir fait preuve d'iniquité par partialité, subjectivité ou orgueil, ou par entêtement, ostentation ou

sectarisme, en son absence ou en sa présence, de son vivant ou après sa mort –

griefs que je suis incapable de réparer et d'en finir avec;

donc je Te demande - ô Celui qui possède les demandes qui sont exauçables selon Son Vouloir, rapides selon Sa Volonté - de prier sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, et de le rendre satisfait de moi selon ce que Tu veux et de me donner une Miséricorde de Ta Part, car le pardon ne Te diminue pas ni le don ne Te nuit, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Mon Dieu, accorde-moi tous les lundis, deux bienfaits de Ta Part : un bonheur au début, par l'obéissance à Toi et un bienfait à la fin par Ton Pardon.

O Celui qui est Dieu, ne pardonne les péchés que Toi !

## **TONOMBAVAKA ISAN'ANDRO**

### **TONOMBAVAKA ANDRO ALATSINAINY**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Dera ho an'Andriamanitra izay tsy mila vavolombelona tamin'ny fanamboarana ny tany sy ny lanitra, tsy mila mpanampy tamin'ny famoronana ny fanahy, tsy misy zavatra izay miaraka Aminy amin'ny maha Tompo Azy, na zavatra miaraka Aminy amin'ny maha-Tokana Azy. Sasatra ny lela hitanisa ny haben'ny Voninahiny, ary torovana ny saina hamariparitra ny maha-lzy Azy.

Ireo mpanao ratsy dia hilefitra eo anoloanao, ny endrik'izy ireo dia ho feno tahotra eo anatrehanao; ary ny zava-drehetra izay lehibe dia hilefitra eo anatrehanao. Ho Anao anie ny dera tsy mitsahatra, mirindra, mitohy, miavosa; ary ny fitahiany anie ho

an'ny Irany mandrakariva; ny tso-dranony anie ho azy mandrakizay.

Andriamanitra ô! Enga anie ny fiantombohan'ity andro ity, ho ao anatin'ny fahamendrehana, ary mba hitohy amin'ny fahombiazana, ka hiafara amin'ny fahatafitana. Mangataka fiarovana Aminao aho mba tsy hiantomboka amin'ny tahotra ity androko ity, sy tsy hitohy amin'ny tebiteby, ary tsy hifarana amin'ny fanaintainana.

Andriamanitra ô! Mangataka famelankeloka Aminao aho amin'ireo voady rehetra izay nataoko, sy amin'ireo fampanantenana rehetra izay nolazaiko, ary amin'ireo andraikitra rehetra noraisiko nefa tsy notanterahiko.

Mangataka aho noho ireo tsy rariny nataoko tamin'ireo mpanomponao, na iza na iza tamin'ireo mpanomponao, na lahy na vavy nisy zavatra tsy rariny nataoko tamin'izy ireo, na tamin'ny tenan'izy ireo, na tamin'ny voninahiny, na tamin'ny harenany, na tamin'ny vady aman-janany, sy ny fosafosa nataoko taminy, na ny fitongilanana, na ny fanaovana ny sitrapo, na ny fiavonavonana; na ny di-doha, na ny fisehosehoana, na fiandaniana firehan-kevitra eo imasony, na tsy eo imasony, amin'ny fahavelomany, na amin'ny fahafatesany, fa izaho dia tsy afaka hanarina izany na hanafoana izany.

Noho izany dia mangataka Aminao aho r'llay Tompon'izay ilaina rehetra, fa lanao dia manohina ny hataka araka ny sitrakao, sy mampalaky izany araka ny itiavany azy.

Mangataka Aminao aho mba hitahy an'i Mohammad sy ny fianakaviany, ary hankasitrahany ahy araka ny sitrakao, sy hanome ahy ny famindramponao, fa ny famelankeloka dia tsy mampihena Anao, ary tsy misy fiantraikany Aminao ny fanomezana, ô r'llay be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

Andriamanitra ô! Omeo ahy isaka ny alatsinainy ireo fahasoavana roa avy Aminao, fiadanana amin'ny fankatoavana Anao ny voalohany; ary ny fahasoavana amin'ny famelan-

kelokao ny farany, ô r'Ilay Andriamanitra izay tsy misy mpamela heloka afa-tsy lzy!

## دُعَاءُ يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيرًا وَأَعُوذُ بِهِ مِنْ  
شَرِّ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي وَأَعُوذُ بِهِ  
مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي وَأَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ  
كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ وَعَدُوِّ قَاهِرٍ اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ  
جُنْدِكَ فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمُ الْغَالِبُونَ وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَائِكَ فَإِنَّ أَوْلِيَاءَكَ لَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ اللَّهُمَّ اصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةٌ  
أَمْرِي وَاصْلِحْ لِي آخِرَتِي فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي وَإِلَيْهَا مِنْ مُجَاوِرَةِ  
النَّوْمِ مَقَرِّي وَاجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ وَالْوَفَاةَ  
رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَ  
تَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَأَصْحَابِهِ  
الْمُنْتَجِبِينَ وَهَبْ لِي فِي الثَّلَاثَاءِ ثَلَاثًا لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ  
وَلَا غَمًّا إِلَّا أَذْهَبْتَهُ وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتَهُ بِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ  
بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ اسْتَدْفِعْ كُلَّ مَكْرُوهِ أَوْلَاهُ سَخَطُهُ  
وَاسْتَجْلِبْ كُلَّ مَحْبُوبٍ أَوْلَاهُ رِضَاهُ فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا  
وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

## ***L'invocation du Mardi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Louange à Dieu ! Louange qui lui est due, comme Il mérite beaucoup de louanges. Je cherche protection auprès de Lui contre le mal de mon âme, car ***{l'âme est vraiment instigatrice du mal à moins que mon Seigneur ne fasse Miséricorde.}***(v.53, s.Joseph XII)

Je cherche protection auprès de Lui contre le mal du démon qui ajoute péché sur péché. Je cherche refuge auprès de Lui contre tout tyran scélérat, despote injuste et ennemi dominateur.

Mon Dieu, fais de moi un de Tes soldats, car Tes soldats sont les vainqueurs. Fais de moi un de Tes partisans car Tes partisans sont les gagnants. Fais de moi un de Tes proches-amis car ***{Tes proches-amis n'éprouvent aucune crainte et ne sont pas affligés.}*** (v.62, s. Jonas X)

Mon Dieu, réforme pour moi ma religion car elle est immunité de mon ordre. Améliore pour moi mon Au-delà car il est la demeure perpétuelle vers laquelle je fuis le voisinage des iniques. Fais que la vie soit pour moi une accumulation de tous les biens et que la mort soit pour moi un repos de tout mal.

Mon Dieu, prie sur Mohammed, le sceau clés Prophètes, complétant le nombre des Messagers, et sur sa famille, les saints, les purs, et sur ses compagnons choisis.

Accorde-moi, en ce mardi, trois choses: que tu ne laisses aucun péché sans l'avoir pardonné, aucun souci sans l'avoir dissipé, aucun ennemi sans l'avoir repoussé.

Au Nom de Dieu, le Meilleur des Noms, au Nom de Dieu, Seigneur de la terre et du ciel, je demande que soit repoussée toute chose détestable, et en premier lieu la colère de Dieu, et que soit attirée toute chose aimable, et en premier lieu la

satisfaction de Dieu. Clos pour moi par Ton pardon, le Maître de la Bienfaisance.

## **TONOMBAVAKA ANDRO TALATA**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo.

Dera ho an'Andriamanitra, ary mendrika Azy sy zony tokoa ny fiderana sesehena. Mangataka fiarovana Aminy aho amin'ireo zavatra ratsy amin'ny fanahiko, fa ny fanahy dia maniraka amin'ny zavatra ratsy, afa-tsy ireo izay niantran'ny Tompoko. Mangataka fiarovana Aminy aho amin'ny haratsian'ny devoly, izay manampy trotraka ny fahotana efa nataoko. Mitady fialofana eo Aminy aho, manoloana ireo mpanao didy jadona sy mpanao ratsy, manam-pahefana mpanao ny tsy rariny, ary ireo fahavalo mpanjakazaka.

Andriamanitra ô! Ataovy ho anisan'ireo miaramilanao aho, fa ireo miaramilanao no mpandresy, ary ataovy anisan'ireo mpomba Anao aho, fa izy ireo no mahomby ary ataovy ho anisan'ireo olom-boafidinao aho fa ireo olom-boafidinao dia tsy hanan-tahotra sy alahelo.

Andriamanitra ô! Ahitsio aho amin'ny finoako satria izany no kitro ifaharako, ary havoty aho amin'ny any an-koatra satria izany no toerana hipetrahako mandrakizay, izay hitsoahako amin'ireo mpanao tsy rariny manodidina ahy, aoka ny fahavelomana hahafahako manampy ny fanaovan-tsoa, ary ny fahafatesana ho fitsaharako amin'ny ratsy rehetra .

Andriamanitra ô! Tahio i Mohammad ilay mpaminany farany, ilay mameno ny isan'ny mpaminany rehetra, sy ny fianakaviany masina sy madio, ary ireo mpanaradia azy voafidy; omeo ahy amin'ity andro talata ity ny zavatra telo, aza avelanao hanam-pahotana aho ka tsy navelanao, na ahiahy ka tsy noesorinao, na fahavalo ka tsy natosikao.

Amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay tsara anarana indrindra,

amin'ny anaran'Andriamanitra Ilay Tompon'ny tany sy ny lanitra, mangataka Aminao aho mba hahatohitra ireo zava-dratsy rehetra; voalohany amin'izany ny fahatezeran'ny Tompo, ary hisarika ireo zava-tsoa rehetra; voalohany amin'izany ny fankasitrahan'ny Tompo, ary farano amiko ny famelankelokao, fa lanao Ilay Tompon'ny hatsaram-panahy.

## دُعَاءُ يَوْمِ الْارْبَعَاءِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ  
نُشُورًا لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ  
سَرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَلَا يُحْصَى لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا  
اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ وَقَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ وَأَمَتَّ  
وَأَحْيَيْتَ وَأَمْرَضْتَ وَشَفَيْتَ وَعَافَيْتَ وَأَبْلَيْتَ وَعَلَى الْعَرْشِ  
اسْتَوَيْتَ وَعَلَى الْمَلِكِ احْتَوَيْتَ ادْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ  
وَسِيلُهُ وَانْقَطَعَتْ حِيلُهُ وَاقْتَرَبَ أَجَلُهُ وَتَدَانَى فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ  
وَاسْتَدَّتْ إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقْتُهُ وَعَظُمَتْ لِنَفْريطِهِ حَسْرَتُهُ وَكَثُرَتْ  
زَلَّتُهُ وَعَثْرَتُهُ وَخَلَصَتْ لِيُوجْهِكَ تَوْبَتُهُ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدَ خَاتَمِ  
النَّبِيِّينَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَارزُقْنِي شَفَاعَةَ  
مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ إِنَّكَ أَنْتَ  
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ افض لي في الأربعاء أربعاء اجعل



فَوْتِي فِي طَاعَتِكَ وَنَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ وَرَغَبَتِي فِي ثَوَابِكَ  
وَزُهْدِي فِيْمَا يُوجِبُ لِي الْيَمَّ عِقَابِكَ إِنَّكَ لَطِيفٌ لِمَا تَشَاءُ

### ***L'invocation du Mercredi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux  
Louange à Dieu qui a établi ***{la nuit comme un vêtement; le sommeil comme un repos et qui a établi le jour comme une résurrection.}*** (v.47, s. La LoiXXV)

A Toi, la louange, pour m'avoir tiré de ma couche et si Tu l'avais voulu, Tu l'aurais rendue éternelle, d'une louange durable, continuelle, perpétuelle dont les créatures ne peuvent en faire le compte.

Mon Dieu, à Toi la louange pour avoir créé et formé harmonieusement; pour avoir donné la mesure [à toute chose] et avoir décrété de façon arrêtée; pour avoir fait mourir et avoir fait vivre; pour avoir rendu malade et avoir guéri; pour avoir donné la santé/salut (*â'fiyat*) et avoir mis à l'épreuve; pour T'être tenu en majesté sur le Trône et avoir dominé sur le Royaume.

Je T'invoque de l'invocation de celui dont les moyens se sont affaiblis, dont les ressources sont à bout, dont le terme approche, dont l'espoir en ce monde d'ici-bas a diminué, dont le besoin de Ta Miséricorde a augmenté, dont le regret de sa négligence est devenu immense, dont les faux-pas et les erreurs se sont multipliés, dont le repentir est devenu sincère pour Ta Face.

Aussi, prie sur Mohammed, le sceau des Prophètes et sur les gens de sa maison, les saints, les purs et accorde-moi l'intercession de Mohammed (que Dieu prie sur lui et sur sa famille) et ne me prive pas de sa compagnie car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Notre Dieu, accomplis, en ce mercredi, quatre choses: que ma force soit pour T'obéir, que mon activité soit pour T'adorer, que mes désirs soient en Tes récompenses, que mon

renoncement soit de ce qui entraîne Tes douloureux châtements. Car Tu es Bienfaisant pour qui Tu veux.

## **TONOMBAVAKA ANDRO ALAROBIA**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Dera ho an'Andriamanitra izay nanao ny alina ho firakotra, ny torimaso ho fialan-tsasatra, ary ny andro ho fitsanganana. Dera ho Anao tamin'ny namohazanao ahy tamin'ny torimasoko, satria raha sitrakao dia ho nataonao mandrakizay izany. Dera maharitra tsy hisy fahatapahany mandrakizay, tsy voaisan'ireo zavaboahary.

Andriamanitra ô ! Dera ho Anao tamin'ny naharianao sy nandrindranao (ny zavatra rehetra), nanomezanao fatra sy nandaharanao (ny zavatra rehetra), tamin'ny namonoanao sy namelomanao, tamin'ny nanomezanao aretina sy nanasitrananao, tamin'ny nanomezanao fahasalamana sy nitsapanao, ary tamin'ny nandraisanao ny Seza fiandrianana sy namehezanao tanteraka ny fanjakana.

Mitalaho Aminao aho amin'ny fitalahoan'izay osa tokoa ny fomba fitalahoany, sy efa mby ho lany ny vatsiny, ary efa mby akaiky ny fiafarany, efa mihena ny fanantenany ny fiainana antany, mitombo fatratra ny filàny ny indrafonao, lehibe tokoa ny fanenenany tamin'ny tsirambina nataony, maro izay tsy izy ny fahalemeny sy ny fahadisoany, nefa ny fibebahany dia mendrika sy feno fahadiovana tokoa ho Anao,

Koa tahio i Mohammad ilay farany amin'ireo mpaminany , sy ireo fianakaviany mendrika sy madio, ary aoka aho mba hahazo ny fanelanelanan'i Mohammad ho eo aminy sy ny fianakaviany anie ny fitahian'Andriamanitra , ary aza raràna ho ahy ny fiarahana aminy, fa lanao no be Indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

Andriamanitro ô! Tanteraho amiko ny zavatra efatra amin'ity alarobia ity, aoka ny heriko manontolo ho amin'ny fankatoavana Anao , ny fahazotoako ho amin'ny fanompoana Anao, ny faniriako ho amin'ny valisoa avy Aminao, ny fandavantenako hanoherako izay rehetra mitondra any amin'ny famaizanao mamirifiry, fa lanao no manao soa izay sitrakao.

## دُعَاءُ يَوْمِ الْخَمِيسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِهِ وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا  
 بِرَحْمَتِهِ وَكَسَانِي ضِيَاءَهُ وَأَنَا فِي نِعْمَتِهِ اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ  
 فَأَبْقِنِي لِأَمْثَالِهِ وَصَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ  
 وَفِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ بِارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ وَاكْتِسَابِ  
 الْمَآثِمِ وَأَرْزُقْنِي خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا فِيهِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ وَأَصْرِفْ  
 عَنِّي شَرَّهُ وَشَرَّ مَا فِيهِ وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ  
 أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ وَبِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَسْتَشْفَعُ لَدَيْكَ فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي  
 رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ حَاجَتِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ اللَّهُمَّ اقْضِ لِي  
 فِي الْخَمِيسِ خَمْسًا لَا يَسْبَعُ لَهَا إِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيفُهَا إِلَّا نِعْمُكَ  
 سَلَامَةً أَقْوَى بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ وَعِبَادَةٍ أَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيلَ  
 مَثُوبَتِكَ وَسَعَةً فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ وَأَنْ تُؤْمِنَنِي فِي  
 مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ وَتَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُومِ وَالْغُمُومِ

فِي حِصْنِكَ وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاجْعَلْ تَوَسُّلِي بِهِ  
شَافِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

### ***L'invocation du Jeudi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Louange à Dieu qui a dissipé la nuit obscure par Sa Puissance et a fait venir le jour pour voir clair par Sa Miséricorde, qui m'a revêtu de Sa Lumière, moi étant dans Ses Bienfaits.

Mon Dieu, comme Tu m'as maintenu [en vie] en ce jour, maintiens-moi encore [en vie] pour les jours semblables, prie sur le Prophète Mohammed et sa famille et ne m'afflige pas en ce jour et durant les autres nuits et jours pour avoir commis des interdits et acquis des péchés. Accorde-moi les bienfaits [de ce jour], les meilleurs de ceux qu'il contient ainsi que ceux des jours suivants et retire de moi les méfaits [de ce jour], les pires de ceux qu'il recèle ainsi que ceux des jours suivants.

Mon Dieu, au nom du pacte (*dhimmat*) de l'Islam, je Te supplie ! Au nom de la sainteté du Coran, je prends appui sur Toi ! Par Mohammed le choisi (*alMustafâ*) (que Dieu prie sur lui et sur sa famille), je Te demande d'intercéder pour moi.

Alors, reconnais, mon Dieu, mon pacte (*dhimmat*) en vertu duquel j'espère l'exaucement de mes demandes, ô le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Mon Dieu, en ce jour de jeudi, accomplis pour moi cinq choses que seule Ta Générosité est suffisamment large [pour les accorder], auxquelles seuls Tes Bienfaits sont en mesure [de suppléer] : une santé qui me donne de la force pour T'obéir, une adoration qui mérite l'abondance de Ta Récompense, une aisance dans les ressources licites, que Tu me rassures dans les situations de peur par Ta Sécurité et que Tu me places dans Ta Forteresse lors des adversités des soucis et des afflictions.

Prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed et fais que sa recommandation soit une intercession bénéfique pour moi le jour de la Résurrection, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux.

## **TONOMBAVAKA ANDRO ALAKAMISY**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo.

Dera anie ho an'Andriamanitra izay nandefa ny alina ho maizina amin'ny fahefany. Nahatonga ny antoandro mba hahitana mazava amin'ny alalàn'ny famindram-pony.

Nomeny ahy ny hazavany izay nahazoako ny fahasoavany. Andriamanitra ô! Ianao no mbola nanome fiainana ahy amin'ity androany ity, koa mangataka Aminao aho mba hanome fiainana ahy toy izany amin'ny andro rehetra; tahio ny mpaminany Mohammad sy ny fianakaviany, ary aza avelanao hanao zava-boarara sy fahotana aho amin'ity andro ity, ary amin'ireo alina sy andro hafa rehetra; omeo ahy ny fahasoavana misy amin'izany andro izany, sy aoriany, ary alaviro amiko ny ratsy rehetra amin'izany andro izany sy ny manaraka.

Andriamanitra ô! Amin'ny alalan'ny fanekena tanteraka ny finoana Islamo no angatahako Aminao, amin'ny alalan'ny fahamasinan'ny Kor'anany no ianteherako Aminao, ary amin'ny alalan'i Mohammad, ilay voafidy, ho eo aminy sy ny fianakaviany anie ny fitahian'Andriamanitra no hangatahako fanelanelanana Aminao ; koa fantaro ry Tompo ny fanekeko izay hanantenaiko ny fahatanterahan'ny fangatahako, Ianao Ilay be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo .

Andriamanitra ô! Tanteraho amiko amin'izao alakamisy izao ny zavatra dimy, izay tsy misy afa-tsy ny fahalalahan-tànanao no

handrakotra azy, ary tsy misy afa-tsy ny fahasoavana no hameno azy: fahasalamana manome hery ahy ho amin'ny fankatoavana Anao; fanompoana mendrika ny valisoa sesehena avy Aminao; fiainam-piadanana amin'ny harena madio; ny fampitoniana ahy ao anatin'ny tahotra amin'ny alalan'ny fiahiana; ny fametrahana ahy eo ambany fahefanao manoloana ny karazan-tebiteby sy fijaliana.

Koa tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, ary ataovy ho fanelanelanana hahasoa ahy amin'ny andro fitsanganana, fa lanao no be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

## دَعَاءُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْآخِرِ بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ  
الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسِي مَنْ ذَكَرَهُ وَلَا يَنْفُصُ مَنْ شَكَرَهُ وَلَا يَخِيبُ  
مَنْ دَعَاهُ وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى  
بِكَ شَهِيداً وَأَشْهَدُ جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ وَسُكَّانِ سَمَوَاتِكَ وَحَمَلَةَ  
عَرْشِكَ وَمَنْ بَعَثْتَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَنْشَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ  
خَلْقِكَ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ  
لَكَ وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ وَأَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ آدَى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ وَجَاهِدَ فِي  
اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ وَأَنَّهُ بَشَرٌ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثُّوَابِ  
وَأَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ اللَّهُمَّ تَبَّنِي عَلَى دِينِكَ مَا  
أَحْبَبْتَنِي وَلَا تُزِعْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ

رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ  
 وَاجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ وَأَحْسِرْنِي فِي زُمْرَتِهِ وَوَقِّفْنِي  
 لِإِدَاءِ فَرَضِ الْجُمُعَاتِ وَمَا أُوجِبْتَ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ  
 وَقَسِّمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
 الْحَكِيمُ

### ***L'invocation du Vendredi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Louange à Dieu, le Premier avant la création et la vivification, le Dernier après la disparition de toute chose, l'Omniscient qui n'oublie pas celui qui L'évoque, qui ne prive pas celui qui Le remercie, qui ne déçoit pas celui qui Le supplie, qui ne fait pas perdre espoir à celui qui espère en Lui.

Mon Dieu, je Te prends à Témoin, et Tu suffis comme Témoin, et je prends à témoin l'ensemble de Tes anges, les habitants de Tes cieux, les porteurs de Ton Trône, les Prophètes et les Messagers que Tu as envoyés et les différentes sortes de Tes créatures que Tu as créées,

que j'atteste que Tu es Dieu, point de divinité autre que Toi, uniquement Toi, point d'associé à Toi ni d'égal et que nul ne contredit ni ne change Ta parole.

[Et j'atteste] que Mohammed (que Dieu prie sur Lui et sur sa famille) est Ton serviteur et Ton Messager, qu'il a accompli ce que Tu l'avais chargé [de faire] vis à vis des serviteurs, qu'il a combattu en Dieu Tout-Puissant d'un combat à sa juste valeur, qu'il a annoncé la vérité en ce qui concerne la récompense et qu'il a mis en garde contre la réalité du châtement.

Mon Dieu, affermis-moi dans Ta Religion tant que Tu me feras vivre et ne dévie pas mon cœur après m'avoir dirigé.

Accorde-moi une Miséricorde venant de Toi car Tu es le Continuel Donateur.

Prie sur Mohammed et sur la famille de Mohammed, fais que je sois un de ses adeptes et de ses partisans, rassemble-moi avec son groupe, fais-moi réussir l'accomplissement des obligations des vendredis, de ce pour quoi Tu as exigé de moi l'obéissance et pour lesquels Tu accordes aux méritants une récompense le jour de la Rétribution car Tu es le Très-Puissant! Le Très Sage.

### **TONOMBAVAKA ANDRO ZOMA**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo.

Dera ho an'Andriamanitra, Ilay voalohany mialohan'ny fiforonan'izao rehetra izao sy ny fahavelomana, ary Ilay farany aorian'ny fanjavonan'ny zavatra rehetra; Ilay fatra mpahalala tsy mba manadino ireo mahatsiaro Azy; ary tsy manamaivan-danja ireo mangataka Aminy; tsy mandiso fanantenana an'ireo izay manantena Azy .

Andriamanitra ô! lanao dia vavolombeloko, fa ampy ho vavolombelona lanao, ary vavolombeloko ihany koa ireo anjely rehetra izay mipetraka any an-danitra sy ireo mpilanja ny Seza fiandriananao, ary ireo mpaminany izay nalefanao sy ireo zavaboahary rehetra noharianao, fa izaho dia manaiky marina fa lanao no Tompo Andriamanitra; tsy misy Tompo afa-tsy lanao, lanao irery ihany, tsy misy ny mikambana Aminao, na mitovy Aminao; tsy misy ny afaka hanohitra ny teninao sy hanova izany; ary i Mohammad ny fitahian'Andriamanitra anie ho eo aminy sy ny fianakaviany, dia mpanomponao sy Irakao, nahatontosa ny iraka nampanaovinao azy teo anatrehan'ny mpanomponao rehetra izy; ary niezaka nitolona tanteraka ho



an'Andriamanitra, Ilay Tompon'ny hery rehetra, nanambara ny marina momba ny valisoa izy, ary nampitandrina ny fisian'ireo sazy tokoa.

Andriamanitra ô! Ataovy mitombona tsara amin'ny finoanao aho mandritra ny fahavelomana izay omenao ahy, ary aza avela hivily ny foko taorian'ny nitarihinao ahy; omeo ny famindramponao aho, falanao Ilay fatra mpanome .Tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, ary ataovy ho isan'ireo mpanaradia azy aho; sy ho mpomba azy, ary hitsangana amin'ny maty miaraka amin'ireo vahoakany; ataovy ho isan'ireo mpanatanteraka ireo adidy masina aho ny andro zoma, sy izay rehetra nandidiana ahy ho fankatoavana, ka hanomezanao valisoa ireo olona izay mendrika izany amin'ny andro handraisana ny valin'asa, fa lanao Ilay Tsitoha sy be fahendrena.

## دُعَاءُ يَوْمِ السَّبْتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةُ الْمُعْتَصِمِينَ وَمَقَالَةُ الْمُتَحَرِّزِينَ وَأَعُوذُ بِاللَّهِ  
تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ وَكَيْدِ الْحَاسِدِينَ وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ  
وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ  
وَالْمَلِكُ بِلَا تَمْلِكِ لَا نُضَادُ فِي حُكْمِكَ وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ  
أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدَ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ  
شُكْرِ نِعْمَاتِكَ مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ  
وَلزُومِ عِبَادَتِكَ وَاسْتِحْقَاقِ مَثُوبَتِكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ وَتَرْحَمَنِي

بِصَدِّي عَنْ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي وَتَوَقَّعْتَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا  
 أَبْقَيْتَنِي وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ وَزُرِّي  
 وَتَمُنَّحَنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي وَلَا تُوحِشْ بِي أَهْلَ أُنْسِي  
 وَتُتِمَّ إِحْسَانَكَ فِيمَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِي كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ  
 يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

### ***L'invocation du Samedi***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Au nom de Dieu, parole de ceux qui ont cherché refuge [auprès de Dieu] et propos de ceux qui se sont mis sous la protection [de Dieu]. Je sollicite la protection de Dieu le Très-Elevé contre le despotisme des tyrans, les ruses des rancuniers et l'injustice des oppresseurs et je Le loue d'une louange qui surpasse celle de ceux qui louent.

Mon Dieu, Tu es l'Unique, sans associé, le Roi sans prise de possession. Nul ne s'oppose à Ton Jugement ni ne dispute Ta Royauté.

Je Te demande de prier sur Mohammed, Ton serviteur et Ton Messager; de m'inspirer de Te remercier pour Tes Bienfaits ce par quoi Tu me feras atteindre le summum de Ta Satisfaction;

de m'aider à T'obéir, à T'adorer avec assiduité et à mériter Ta Gratification par Ta Bienveillance subtile, de me faire Miséricorde en m'empêchant de Te désobéir tout le restant de ma vie; de me faire parvenir ce qui me serait bénéfique aussi longtemps que je subsisterai;

de m'ouvrir le cœur par Ton Livre; de déposer mon fardeau par Sa récitation [du Coran]; de m'accorder l'immunité dans ma religion et dans mon âme; que je ne sois pas un objet d'affliction pour mes (gens) familiers; de compléter Ton Bienfait

pour le restant de mes jours, comme Tu as été bienfaisant dans le passé. O le plus Miséricordieux des miséricordieux !

## **TONOMBAVAKA ANDRO ASABOTSY**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo.

Amin'ny anaran'Andriamanitra, ilay tenin'ireo mitady fiarovana Aminy, sy antson'ireo mialoka eo ambany fiarovany. Mangataka fiarovana amin'Andriamanitra Ilay avo indrindra aho manoloana ny faharatsian'ireo mpanao didy jadona, sy ny tetidratsin'ireo mpialona, ary ny tsy rariny ataon'ireo mpanao tsy rariny. Midera Anao aho mihoatra ny fiderana rehetra.

Andriamanitra ô! Ilay Tokana tsy manana mpikambanana; Ilay mpanjaka tsy misy afaka manohitra ny fanjakany. Tsy misy manohitra ny fitsaranao, na hiady ny fanjakanao .

Mangataka Aminao aho mba hitahy an'i Mohammad ilay mpanomponao sy irakao; ary hamela ahy hisaotra Anao amin'ny fahasoavana izay nomenao ahy, ary nahatonga ahy ho amin'ny fankasitrahanao. Hanampy ahy Ilay hanatanteraka ny fankatoavana Anao sy handala ny fanompoana Anao, ary hampamendrika ahy ny fahasoavanao amin'ny alalan'ny fitahiana, ary mamindra fo ahy Ilay hiaro ahy amin'ny fanaovam-pahotana mandritra ny fahavelomako; sy hanome izay mahaso ahy mandritra ny fotoana iainako.

Ilay anie hanokatra ny foko amin'ny alalan'ny Bokinao, ary hanaisotra ny enta-mavesatro amin'ny famakiana ny Bokinao; hanome ahy fahatoniana ara-pinoana sy ara-batana; ary tsy ho fitaovana hampahory ny fianakaviako aho; hofenoinao ny fahasoavanao ny androko sisa rehetra, tahaka ny

nanasoavanao izay efa lasa, ô r'llay be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo!

## دُعَاءُ يَوْمِ الْاِحْد

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بِسْمِ اللّٰهِ الَّذِیْ لَا اَرْجُوْ اِلَّا فَضْلَهُ وَلَا اَخْشِیْ اِلَّا عَدْلَهُ وَلَا  
اَعْتَمِدُ اِلَّا قَوْلَهُ وَلَا اُمْسِكُ اِلَّا بِحَبْلِهِ بِكَ اَسْتَجِیْرُ يَا ذَا الْعَفْوِ  
وَ الرِّضْوَانِ مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمِنْ غَیْرِ الزَّمَانِ وَتَوَاتُرِ  
الْاَحْزَانِ وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ وَمِنْ اِنْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأْهِبِ  
وَ الْعُدَّةِ وَاِیَّاكَ اَسْتَرْشِدُ لِمَا فِیْهِ الصَّلَاحُ وَالْاِصْلَاحُ وَبِكَ  
اَسْتَعِیْنُ فِیْمَا یَقْتَرِنُ بِهِنَّ النَّجَاحُ وَالْاِنْجَاحُ وَاِیَّاكَ اَرْغَبُ فِی  
لِبَاسِ الْعَافِیَةِ وَتَمَامِهَا وَشُمُوْلِ السَّلَامَةِ وَدَوَامِهَا وَاَعُوْذُ بِكَ يَا  
رَبِّّ مِنْ هَمْزَاتِ الشَّیْطَانِ وَاَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ  
السَّلَاطِیْنِ فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِی وَصَوْمِی وَاجْعَلْ غَدِی  
وَمَا بَعْدَهُ اَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِی وَیَوْمِی وَاعِزَّنِیْ فِی عَشِیْرَتِی  
وَقَوْمِی وَاحْفَظْنِیْ فِی یَقْظَتِی وَتَوْمِی فَانْتَ اللّٰهُ خَیْرٌ حَافِظًا  
وَانْتَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِیْنَ اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَبْرَأُ اِلَیْكَ فِی یَوْمِی هَذَا وَمَا  
بَعْدَهُ مِنَ الْاِحَادِ مِنَ الشَّرْكِ وَالْاِلْحَادِ وَاَخْلِصْ لَكَ دُعَاۤیِ  
تَعَرُّضًا لِلاِجَابَةِ وَاَقِیْمْ عَلٰی طَاعَتِكَ رَجَاءً لِلاِثَابَةِ فَصَلِّ عَلٰی  
مُحَمَّدٍ خَیْرٍ خَلَقَكَ الدَّاعِیْ اِلٰی حَقِّكَ وَاعِزَّنِیْ بِعِزِّكَ الَّذِیْ لَا

يُضَامُ وَاحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ وَاخْتِمِ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ  
أَمْرِي وَبِالْمَعْفُورَةِ عُمْرِي إِنَّكَ أَنْتَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

### ***L'invocation du dimanche***

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux.

Au Nom de Dieu de qui seulement j'implore la Grâce, de qui seulement je crains la Justice, sur la parole Duquel je compte uniquement, à la corde Duquel je m'accroche uniquement.

Auprès de Toi, je cherche protection, ô Maître du Pardon et de l'Agrément, contre l'injustice et l'hostilité, les adversités du temps, la succession des peines, la précipitation des calamités imprévues, l'écoulement du temps sans que je me sois préparé ni n'aie pris mes dispositions [pour l'Au-delà]"

A Toi [uniquement] je demande conseil pour ce qui convient et ce qui [permet] l'amélioration. A Toi [uniquement] je demande de l'aide pour ce qui amène le succès et la réussite.

Auprès de Toi [uniquement] j'implore le vêtement et la plénitude de la santé, la globalité et la permanence du salut.

Je cherche le refuge auprès de Toi, ô Seigneur, contre les insinuations des démons, et la protection de Ton Pouvoir contre le despotisme des tyrans.

Aussi, accepte mes prières et mon jeûne effectués, fais que demain et [les jours] après soient meilleurs que cette heure-ci et ce jour-ci.

Fais que je sois estimé dans ma famille et parmi mon peuple. Protège-moi durant mon éveil et mon sommeil, car Tu es Dieu, le Meilleur des protecteurs et Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux.

Mon Dieu, je Te clame mon innocence, en ce jour et les dimanches suivants, de l'associationnisme et de l'athéisme.

Je T'invoque en toute sincérité dans l'attente d'être exaucé. J'agis en T'obéissant dans l'espoir d'être récompensé.

Alors, prie sur Mohammed, la meilleure de Tes Créatures appelant à Ta Vérité. Honore-moi par Ta Munificence qui ne subit pas de préjudice.

Veille sur moi d'un œil qui ne dort pas. Achève mon ordre par le total dévouement envers Toi et ma vie par le Pardon, car Tu es celui qui pardonne, le Très-Miséricordieux,

## **TONOMBAVAKA ANDRO ALAHADY**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Amin'ny anaran'Andriamanitra izay tsy misy hitalahoako afa-tsy ny fahasoavany, izay tsy misy hatahorako afa-tsy ny fahamarinany, izay tsy misy hianteharako afa-tsy ny Teniny, izay tsy misy hifikirako afa-tsy ny Tadinny.

Ianao no hitadiavako fiarovana r'Ilay Tompon'ny famelankeloka sy ny fankasitrahana, manoloana ny tsindrihazolena sy fankahalana, ary ny faharatsiam-potoana, ny fifandimbiasan'ny alahelo, ny fihavian'ny loza tsy am-poizina, ny fisosan'ny fotoana izay tsy mbola nivononako sy nihomanako akory.

Aminao irery ihany no hangatahiko anatra matotra sy mahomby, ary ianao irery ihany koa no hangatahiko famonjena mitondra soa sy fahombiazana.

Ianao irery ihany no hitalahoako ny rakotry ny fahalasalamana sy ny fahatomombanany, ary ny fahafenoan'ny fahatoniana sy ny fitohizany.

Mitady fiarovana Aminao aho Tompo manoloana ny fanangolen'ireo devoly, ary fiarovana avy amin'ny fahefanao manoloana ny fanjakazakan'ireo mpangeja.

Koa ekeo ny fivavahako sy ny fifehezako , aoka ny ampitsoko sy ny manaraka azy ho tsara lavitra noho izao fotoanako sy ny androko izao, aoka aho ho mendrika eo anatrehan'ny fianakaviako sy ny mpiara-monina amiko, arovy aho mandritra ny fifohazako sy ny fatoriako, fa lanao no Andriamanitra Mpiaro tsara indrindra, ary lanao no be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo.

Andriamanitra ô ! lanao no hamborahako ny tsy fananako tsiny, amin'izao andro izao sy ny alahady manaraka, amin'ny fampitambarana Anao amin'ny hafa sy ny tsy finoana, mitalaho Aminao amim-pahadiovam-po tanteraka aho eo am-piandrasana mba ho valiana, mandala ny fankatoavana Anao aho ka manantena famaliana.

Koa hombay tso-drano sy fitahiana i Mohammad, ilay mendrika indrindra amin'ny zavaboaharinao, mpiantso ho any amin'ny fahamarinanao, omeo voninahitra aho amin'ny alalan'ny voninahitrao tsy mety lefy, arovy aho amin'ny alalan'ny masonao tsy mba azon-tory, ary aoka ny momba ahy mba hifarana amin'ny fanokanantena ho Anao manontolo, ary ny fiainako ho amin'ny famelankelokao, fa lanao no Mpamela heloka sy Mpamindrafo.

تعقيب صلاة الصبح  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَفْوَضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكْرُوا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ فَاسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجِّنَاهُ مِنَ الْغَمِّ  
وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ  
مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسْسَهُمْ سُوءٌ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا  
بِاللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا مَا شَاءَ النَّاسُ مَا شَاءَ اللَّهُ وَإِنْ كَرِهَ النَّاسُ  
حَسْبِيَ الرَّبُّ مِنَ الْمَرْبُوبِينَ حَسْبِيَ الْخَالِقُ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ  
حَسْبِيَ الرَّازِقُ مِنَ الْمَرْزُوقِينَ حَسْبِيَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ حَسْبِيَ  
مَنْ هُوَ حَسْبِي، حَسْبِيَ مَنْ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي، حَسْبِيَ مَنْ كَانَ مُدًّا  
كُنْتُ لَمْ يَزَلْ حَسْبِي، حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ  
رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

## DOUA APRES SOALAT AL FADJR

Au nom de Dieu, que Dieu prie sur Mohammad et sur sa famille !

Je confie mon sort à Dieu, car Dieu voit parfaitement ses serviteurs, Dieu le préservera des maux qu'ils ont tramés. Point de divinité autre que Toi, Gloire à Toi, oui, j'étais au nombre des injustes. Nous l'avons exauce et Nous l'avons préserve de l'affliction. Voilà comment Nous sauvons les croyants. Dieu nous suffit, quel excellent garant ! Ils sont revenus avec un bienfait et une grâce de Dieu, aucune mal ne les a touches. Comme Dieu veut, il n'y a de force et de puissance qu'en Dieu, comme Dieu veut et non comme les gens veulent, comme Dieu veut, et même si cela répugne aux gens !

Le Seigneur me suffit, \*je n'ai pas besoin +des vassaux, le Créateur me suffit, \*je n'ai pas besoin+des créatures, le Pourvoyeur me suffit, \*je n'ai pas besoin+de ceux qui reçoivent ,Dieu me suffit ,seigneur des mondes, me suffit Celui me suffit ,me suffit Celui qui ne cesse de me suffire, me suffit Celui



quiétait depuis que je fus et qui ne cesse de me suffire ,Dieu me suffit ,point de divinité autre que Lui.

A lui, je m'en remets entièrement, Lui qui est le Seigneur du Trône immense.

## **TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA MARAINA**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Amin'ny anaran'Andriamanitra ! Tompo Andriamanitra anie hitahy ny Mpaminany sy ny fianakaviany ; apetrako amin'Andriamanitra ny momba ahy rehetra, fa mahita tanteraka ireo mpanompony Andriamanitra. Miaro ny mpino amin'ny faharatsian'ireo mpanao teti-dratsy lzy. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatra Anao, voninahitra anie ho Anao ! Eny, isan'ny mpanao tsy rariny tokoa aho.Novalianay vavaka izy, ary nampanalavirinay azy ny fahoriana, toy izany no hanavotany ireo mpino. Ampy anay Andriamanitra! Izany no Ilay mpiahy tsara indrindra! Tonga miaraka amin'ny fahatsarana sy ny fahasoavan'Andriamanitra izy ireo, tsy iharan'izay mety ho faharatsiana. Araka izay sitrak'Andriamanitra, tsy misy hery sy tanjaka raha tsy avy amin'Andriamanitra; araka izay sitrak'Andriamanitra fa tsy araka izay sitraky ny olona; eny araka izay sitrak'Andriamanitra na dia mankahala izany aza ny olona. Ampy ahy ny Tompo manoloana ireo tompoina rehetra; ampy ahy Ilay Mpahary manoloana ny zavaboahary rehetra; ampy ahy Ilay Mpanome anjaram-pahasoavana manoloana ireo nomena anjaram-pahasoavana; ampy ahy Andriamanitra Ilay Tompon'izao tontolo izao; ampy ahy Ilay efa ampy ahy ; ampy ahy Ilay ampy ahy hatrany ; ampy ahy Ilay efa ampy ahy hatramin'izay nisiako, ary ho ampy ahy hatrany. Ampy ahy

Andriamanitra Ilay tsy misy tompo afa-tsy Izy, Aminy no hianteherako, fa Izy Ilay Tompon'ny Seza fiandrianana lehibe.

## تعقيب صلاة الظهر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَ  
عَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ  
اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَجْتَهُ وَلَا سُقْمًا  
إِلَّا شَفَيْتَهُ وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ وَلَا خَوْفًا  
إِلَّا أَمَنْتَهُ وَلَا سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا وَلِي  
فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ أَمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

## DOUA APRES SOALAT AZ-ZOHR

Point de divinité autre que Dieu, le grandiose, le plein de miséricorde.

Point de Dieu autre que Dieu, seigneur du noble Trône !

Louange à Dieu, seigneur des mondes.

Mon Dieu, je Te demande ce qui oblige Ta miséricorde, ce qui entraîné Ton pardon, le butin de toute bonne action, l'humilité de tout péché.

Mon Dieu, ne laisse aucun péché sans l'avoir pardonné, aucun souci sans l'avoir dissipé, aucune maladie sans l'avoir soignée, Aucun défaut sans l'avoir recouvert, aucune ressource sans l'avoir amplifiée, aucune peur sans l'avoir rassurée, aucune mal sans l'avoir écarté,

Aucun besoin Ton contentement et m'étant profitable, sans l'avoir satisfait,

Ô le plus Miséricordieux des miséricordieux, exauce –moi Seigneur des mondes !

## **TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA ANTOANDRO**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Tsy misy tompo afa-tsy Andriamanitra, Ilay lehibe, Ilay be fangorahana, tsy misy tompo afa-tsy Andriamanitra, Ilay Tompon'ny Seza fiandrianana be voninahitra, dera ho an'Andriamanitra Ilay Tompon'izao tontolo izao. Andriamanitra ô ! Mangataka Aminao amin'izay mahatonga ny famindramponao aho, sy izay mahatonga ny famelankelokao ; ny valisoa amin'ny asa tsara rehetra ; ny fahafahana madio amin'ny fahotana rehetra. Andriamanitra ô ! Aza avelanao hanampahotana aho ka tsy navelanao ; na tebiteby ka tsy noesorinao ; na aretina ka tsy nositrantinao ; na kilema ka tsy notakonanao ; na anjaram-pahasoavana ka tsy natosakao ; na tahotra ka tsy nampitoniao ; na haratsiana ka tsy nampanalavirinao ; na filàna nankasitrahanao ary mahaso ahy ka tsy notanterahinao, ô r'Ilay be indrafo indrindra amin'ireo mpamindrafo ! Valio ny fangatahako ry Tompon'izao tontolo izao !

تعقيب صلاة العصر  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ وَمِنْ  
 عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ اللَّهُمَّ  
 إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَجَ بَعْدَ الْكُرْبِ وَالرِّخَاءَ بَعْدَ  
 الشَّدَّةِ اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْتَغْفِرُكَ  
 وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

## DOUA APRES SOALAT AL ANSR

Mon Dieu, je sollicite Ta protection contre une âme qui ne s'assouvit pas, contre un cœur qui ne s'humilie pas, Contre un savoir qui est inutile, contre une prière qui ne s'élève pas, contre une invocation qui n'est pas entendue. Mon Dieu, je Te demande la facilité après la difficulté, le soulagement après l'affliction, l'aisance après la gêne. Mon Dieu, ce que nous avons en bienfaits provient de Toi, point de divinité autre que Toi, je Te demande pardon et je me repens sur Toi.

## TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA FOLAKANDRO

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Andriamanitra ô ! Mangataka fiarovana Aminao aho amin'ny fanahy izay tsy mety afapo ; amin'ny fo tsy manam-pahatahorana ; amin'ny fahalalana tsy ahazoana tombontsoa ; amin'ny vavaka fanompoana tsy misandratra ; amin'ny fangatahana tsy misy mpihaino. Andriamanitra ô ! Mangataka aminao ny fahamorana aho aorian'ny fahasarotana ; fahamaivanana aorian'ny fijaliana ; fahasambarana aorian'ny fahasahiranana. Andriamanitra ô ! Izay fahasoavana rehetra

tonga aminay dia avy Aminao, tsy misy tompo afa-tsy lanao, koa mangataka famelana Aminao aho, ary mibebaka eo anatrehanao.

تعقيب صلاة المغرب  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمَ مَغْفِرَتِكَ وَالنَّجَاءَ  
مِنَ النَّارِ وَمِنْ كُلِّ بَلِيَّةٍ وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ وَالرِّضْوَانَ فِي دَارِ  
السَّلَامِ وَجَوَارِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ وَآلِهِ السَّلَامُ اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ  
نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

### **DOUA APRES SOALAT AL MAGHRIB**

Mon dieu je te demande[les actes] qui impliquent Ta  
Miséricorde, (les œuvres) qui assurent Ton pardon, le salut du  
Feu (de l'enfer) et de toute épreuve,  
La victoire du Paradis, la satisfaction de la Demeure de la Paix  
et le voisinage de Ton Prophète (que la paix soit sur lui et sur  
sa famille) !  
Mon Dieu, ce que nous avons comme bienfaits provient de Toi,  
il n'y a de divinité que Toi, je Te demande pardon et je me  
repens auprès de Toi !

### **TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA MATY MASOANDRO**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Andriamanitra ô ! Mangataka Aminao amin'izay mahatonga ny famindram-ponao aho, sy izay mahatonga ny famelan-kelokao ; ny fahafahana madio amin'ny fahotana rehetra; ny valisoa amin'ny asa tsara rehetra ; ny famonjena amin'ny afobe ; sy amin'ny fijaliana rehetra ; ny fahazoana ny Paradisa ; sy ny fankasitrahana ao amin'ilay toeram-ponenana feno fiadanana ; sy ho eo anilan'ny Mpaminaninao Mohammad, ho eo aminy sy ny fianakaviany anie ny fiadanana. Andriamanitra ô ! Izay fahasoavana rehetra tonga aminay dia avy Aminao, tsy misy tompo afa-tsy lanao, koa mangataka famelana Aminao aho, ary mibebaka eo anatrehanao.

تعقيب صلاة العشاء  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي وَإِنَّمَا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ  
تَخْطُرُ عَلَى قَلْبِي فَأَجُولُ فِي طَلْبِهِ الْبُؤْدَانَ فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ  
كَالْحَيْرَانَ لَا أَدْرِي أَفِي سَهْلٍ هُوَ أَمْ فِي جَبَلٍ أَمْ فِي أَرْضٍ أَمْ  
فِي سَمَاءٍ أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ وَعَلَى يَدَيَّ مَنْ وَمِنْ قِبَلِ مَنْ  
وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ وَأَسْبَابُهُ بِيَدِكَ وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ  
بِطُفِكَ وَتُسَيِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاجْعَلْ يَا  
رَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعاً وَمَطْلَبَهُ سَهْلاً وَمَأْخَذَهُ قَرِيباً وَلَا تُعَنِّني  
بِطَلْبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقاً فَإِنَّكَ غَنِيٌّ عَنِّ عَذَابِي وَأَنَا فَقِيرٌ  
إِلَى رَحْمَتِكَ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَجُدْ عَلَى عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ  
إِنَّكَ دُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

DOUA APRES SOALAT AL I'CHA

Mon Dieu, je ne sais pas où se trouvent mes ressources, cependant je les demande par ce qui me passe au niveau du cœur et je parcours les pays à leur chercher.

C'est qu'en ce qui concerne ce que je demande, je suis dans l'indécision.

Je ne sais pas si elles se trouvent dans une plaine ou dans une montagne, sur la terre ou dans le ciel, sur le continent ou en mer, ni en quelles mains, ni de la part de qui.

Ce que je sais c'est que la connaissance en est auprès de Toi, et que leurs causes se trouvent entre Tes mains, et que c'est Toi qui les repartis par Ta bienveillance et qui les causes par Ta Miséricorde.

Mon Dieu, prie sur Mohammad et sur sa famille, et fais ô Seigneur, que Tes Ressources soient pour moi amples, que leur demande soit facile et leur préhension proche, ne m'accable pas à demander ce que Tu n'as pas prévue pour moi en ressources, car Tu n'as pas besoin de mon accablement alors que j'ai besoin de Ta miséricorde.

Alors, prie sur Mohammad et sur sa famille et sois généreux envers Ton serviteur par Ta Faveur, car Tu possède une Faveur immense.

### **TONOMBAVAKA AORIAN'NY VAVAKA ALINA**

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Andriamanitra ô ! Tsy ananako fahalalana ny toeran'ny anjaram-pahasoavako, fa mitady izany aho noho ny tsy fahatoniana ao am-poko, koa mivezivezy hatraiza hatraiza aho mitady izany; ary sanganehana aho eo am-pitadiavana izany. Tsy fantatro, moa ve eny an-tany lemaka izany sa eny antendrombohitra, ety an-tany sa eny an-danitra, ety an-tanety sa

eny an-dranomasina, eny am-pelatànan'iza, ary amin'ny alalan'iza? Fantatro anefa fa lanao no tena mahalala izany, ary eo am-pelatànanao ny antony hahazoana izany, ary lanao no mitsinjara izany amim-pitiavana, sy manome izany noho ny fiantranao . Andriamanitra ô! Tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, Tompo ô! Ataovy sesehena ny anjaram-pahasoavana omenao ahy, ary mora ny fitadiavana azy, akaiky ny fahazoana azy; aza rerahanao amin'ny fitadiavana anjaram-pahasoavana aho izay tsy nataonao ho ahy; satria tsy mila ny fanasaziana ahy lanao, fa izaho kosa mila ny fiantranao; koa tahio i Mohammad sy ny fianakaviany, ary aoka lanao hahalala tàmàna amin'ny mpanomponao amin'ny fahasoavanao, fa Tompon'ny fahasoavan-dehibe lanao.

### **RABBANAA! TOMPO ZANAHARINAY Ô!**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Amin'ny Anaran'Andriamanitra Ilay be fiantrana, Ilay be indrafo

Au Nom de Dieu, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux

رَبِّ ارْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

*Ô mon Seigneur, fais leur, à tous deux, miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit.*

RyTompoko! Amindrao fo izy roa ireo, tahaka ny nitaizan'izy ireo ahy fony kely.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ

*Ô notre Seigneur! Pardonne moi, ainsi qu'à mes père et mère*



*et aux croyants, le jour de la reddition des comptes.*

Tompo Zanaharinay ô! Mamelà ny heloko, ary koa ny an'ireo Ray aman-dReniko, sy ireo mpino, amin'ny andro isehoan'ny fitsarana farany”.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

*ô notre Seigneur, accepte ceci de notre part ! Car c'est Toi l'audient, l'Omniscient.*

Tompo Zanaharinay ô! Ekeo ny asa vitanay! Fa lanao Ilay Mandre sy Mahalala ny zavatra rehetra

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

*Seigneur ! Accorde nous belle part ici-bas, et belle part aussi dans l'au-delà ; et protège-nous du châtiment du Feu !*

Tompo Zanaharinay ô! Omeo fahasoavana izahay ety an-tany, ary omeo fahasoavana ihany koa any an-koatra, arovy amin'ny famaizan'ny afobe izahay.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

*Seigneur! Ne fais pas dévier nos cœurs après que Tu nous aies guidés, et accorde-nous Ta miséricorde. C'est Toi, certes, le Grand Donateur !*

Tompo Zanaharinay ô! Aoka tsy havilinao ny fonay rehefa avy notarihinao tamin'ny làla-marina; ary omeo ny famindram-ponao izahay. Eny, lanao tokoa Ilay fatra mpanome soa.

رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

ô notre Seigneur, nous avons la foi, pardonne-nous donc nos péchés, et protège-nous du châtimeut du Feu,

Tompo Zanaharinay ô! Izahay dia mino tokoa; ka aoka lanao hamela ny fahotàny, ary arovy amin'ny famaizan'ny afobe izahay.

رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ

Seigneur, pardonne-nous nos péchés, efface de nous nos méfaits, et place nous, à notre mort, avec les gens de bien.

Tompo Zanaharinay ô! Avelao ireo fahotanay, fafao ny faharatsiana maro efa vitanay, ary aoka izahay ho faty hiaraka amin'ireo olona mendrika.

رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

Seigneur! Nous avons cru; inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent.

Tompo Zanaharinay ô! Mino izahay, koa soraty miaraka amin'ireo mpijoro vavolombelona.

رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Ô notre Seigneur, nous avons fait du tort à nous-mêmes. Et si tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas miséricorde, nous serons très certainement du nombre des perdants.

Tompo Zanaharinay ô! Eny, nanao ny tsy rariny tamin'ny tenanay tokoa izahay. Ary raha tsy mamela ny helokay sy mamindrafo aminay lanao, dia ho isan'ireo maty antoka tokoa izahay.

رَبَّنَا أفرِعْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّأْنَا مُسْلِمِينَ

*ô notre Seigneur ! Déverse sur nous l'endurance et fais nous mourir entièrement soumis.*

Tompo Zanaharinay ô! Omeo faharetana izahay, ary aoka izahay ho faty mpanolotena tanteraka ho Anao.

رَبَّنَا أَمَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

*Seigneur, nous croyons, pardonne-nous donc et fais-nous miséricorde, car Tu es le meilleur des Miséricordieux ;*

Tompo Zanaharinay ô! Mino izahay, ka avelao àry ny helokay, ary mamindrafo aminay, fa lanao no Mpamindrafo tsara indrindra

رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

*ô mon Seigneur, accroît mes connaissances !*

Ry Tompoko! Ampitombo ny fahalalako.

## FIZAHAN-TAKELAKA

### Fangatahana

### Pejy

1- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mibebaka	2
2- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitaraina	10
3- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay ao anatin'ny tahotra	14
4- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay manam-panantenana	19
5- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay manam-paniriana	24
6- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mahay mankasitraka	29
7- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mpankato	35
8- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mikatsaka fatratra	38
9- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitia fatratra	43
10- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mitalaho	48
11- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mila fatratra	52
12- Fitalahoana am-po lalin'ireo izay mahalala	57
13- Fitalahoana am-po lalin'ireo fatra mpahatsiaro An'Andriamanitra	62
14- Fitalahoana am-po lalin'ireo mitady fialofana	66
15- Fitalahoana am-po lalin'ireo tsy mifikitra amin'ny Fiainana an-tany	70

## **Tonombavaka isan'andro**

**Pejy**

Tonombavaka alatsinainy	75
Tonombavaka talata	79
Tonombavaka alarobia	82
Tonombavaka alakamisy	85
Tonombavaka zoma	88
Tonombavaka asabotsy	91
Tonombavaka alahady	94

## **Tonombavaka aorian'ny vavaka isan'andro**

Tonombavaka aorian'ny vavaka maraina	97
Tonombavaka aorian'ny vavaka antoandro	99
Tonombavaka aorian'ny vavaka folakandro	100
Tonombavaka aorian'ny vavaka maty masoandro	101
Tonombavaka aorian'ny vavaka alina	103
Tonombavaka rabbanaa	104